

Slide Valves ATEX
 Flachschieber ATEX
 Vannes à Guillotine ATEX
 Compuertas de Guillotina ATEX
 Valvole a Ghigliottina ATEX

MIX
 SRL



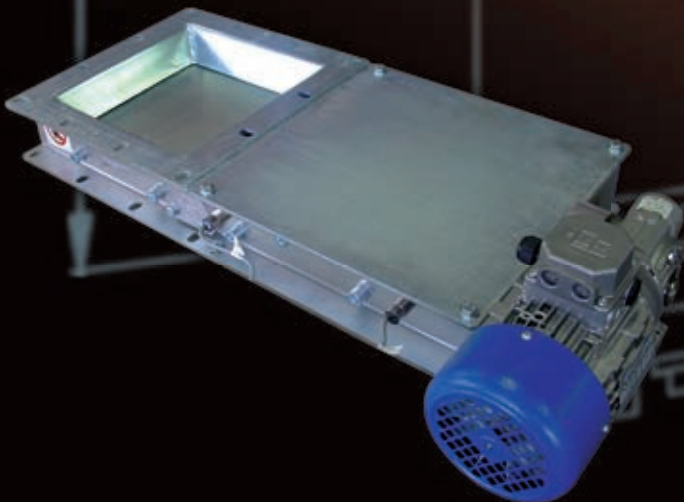
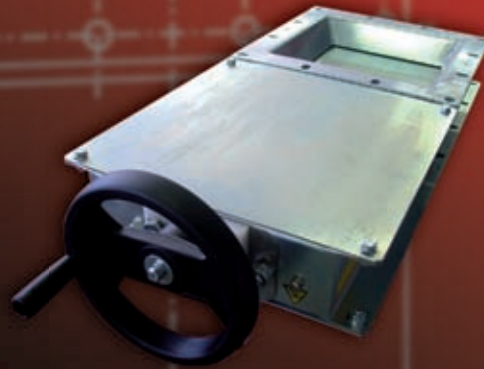
INTERCEPTION DIVISION

A-SG./08

A-SGA
 A-SGB

INNOVATION, NOT IMITATION

MIX s.r.l. Via Voltorno 119/A
 41032 Cavazzano (MO) Italy - www.mixsrl.it
 Slide Valve: A-SG. Rif. N° 8000351961
 Technical File N° 2AV012-A
 CE Ex II 2/3D e 135°C X



Semper et ulterius progredi

GB

ATEX - Directive 1999/92/EC and Directive 94/9/EC

The **combustible powders** are able to create a **potentially explosive** atmosphere.

The rules in force about security refer to two specific **European Directives called ATEX** that are:

- **Directive 1999/92/EC** that regards the user (here following named employer): "...the employer shall classify places where explosive atmospheres may occur into zones".
- **Directive 94/9/EC** that regards the machines manufacturer.

These directives, in force since the **1 of July of 2003**, to establish the security levels, indicate the classification of the work areas, with instruments for the treatment of powders, **according to Zones**:

- **Zone 20:** a place in which an explosive atmosphere, in form of a cloud of combustible dust in air, is present continuously, or for long periods, or frequently.
- **Zone 21:** a place in which an explosive atmosphere, in form of a cloud of combustible dust in air, is likely to occur in normal operation conditions;
- **Zone 22:** a place in which an explosive atmosphere, in form of a cloud of combustible dust in air, is not likely to occur in normal operation but, if it does occur, it will persist for a short period only.

Since 1st July 2003, **the new products**, intended to be used in the zones subjected to explosion, cannot be anymore commercialized if they do not comply with the ATEX Directive. **We specify** that the ATEX Directive considers also the danger of explosive atmospheres in form of **gas or mist**, classified **Zone 0 - Zone 1 - Zone 2**.

The standard slide valves presented in this catalogue, are not suitable for these gaseous Zones. Explosives or chemically unstable substances are not subjected to ATEX, but to more restrictive rules.

D

ATEX - Richtlinie 1999/92/EG und Richtlinie 94/9/EG

Dass **brennbare Staube** eine **potentielle explosive** Atmosphäre erzeugen können. Die gültigen Sicherheitsrechtsvorschriften beziehen sich auf zwei besondere **Europäische Richtlinien, die als ATEX** bekannt sind:

- **Richtlinie 1999/92/EG** die an den Benutzer (hier als Arbeitgeber bekannt) geht. "der Arbeitgeber teilt Bereiche, in denen explosionsfähige Atmosphären vorhanden sein können in Zonen ein".
- **Richtlinie 94/9/EG** die an den Maschinenhersteller geht.

Die ab **1 Juli 2003** geltenden Richtlinien zur Festsetzung der Sicherheitsstufen klassifizieren die Arbeitsbereiche der Apparate für die Behandlung der **Staube in Zonen**:

- **Zone 20:** Bereich, in dem eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub ständig, über lange Zeiträume oder häufig vorhanden ist.
- **Zone 21:** Bereich, in dem sich bei Normalbetrieb gelegentlich eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub bilden kann.
- **Zone 22:** Bereich, in dem bei Normalbetrieb eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub normalerweise nicht oder aber nur kurzzeitig auftritt.

Ganz neue Produkte, die ab 1. Juli 2003 hergestellt werden und für den Dienst in den explosionsgefährdeten Zonen bestimmt sind, können nicht mehr auf den Markt gebracht werden, wenn sie nicht der ATEX Richtlinie entsprechen. **Wir berücksichtigen genau**, dass die ATEX Richtlinie auch die Gefahr von explosionsfähigen Atmosphären in Form von Gasen, bzw. Nebeln einschließt. Sie sind als **Zone 0 - Zone 1 - Zone 2** eingeteilt.

Die Standard-Flachschieber die wir in dieser Broschüre vorstellen, sind ungeeignet für diese Zonen. Sprengstoffe und chemisch instabile Stoffe sind nicht von der ATEX Richtlinie, sondern mehr von einschränkenden Gesetze betroffen.

F

ATEX - Directive 1999/92/CE et Directive 94/9/CE

Les **poudres combustibles** peuvent créer une atmosphère potentiellement explosive. La réglementation en vigueur en matière de sécurité se réfère aux **Normes Européennes** spécifiques **appelées ATEX** qui sont:

- **Directive 1999/92/CE** qui concerne l'utilisateur (rappelé comme employeur) "...l'employeur subdivise en zones les emplacements où des atmosphères explosives peuvent être présentes".
- **Directive 94/9/CE** pour le constructeur de machines.

Ces directives, en vigueur du **1 Juillet 2003**, établissant les niveaux de sécurité, indiquent le classement des zones de travail, avec les appareils pour le traitement des poudres, en Zones :

- **Zone 21:** zone où occasionnellement, pendant une utilisation normale, la formation d'une atmosphère explosive est possible sous la forme d'un nuage de poudre combustible dans l'air;
- **Zone 22:** zone où pendant une utilisation normale, la formation d'une atmosphère explosive, sous la forme d'un nuage de poudre combustible n'est pas possible, ou seulement pour une brève durée;

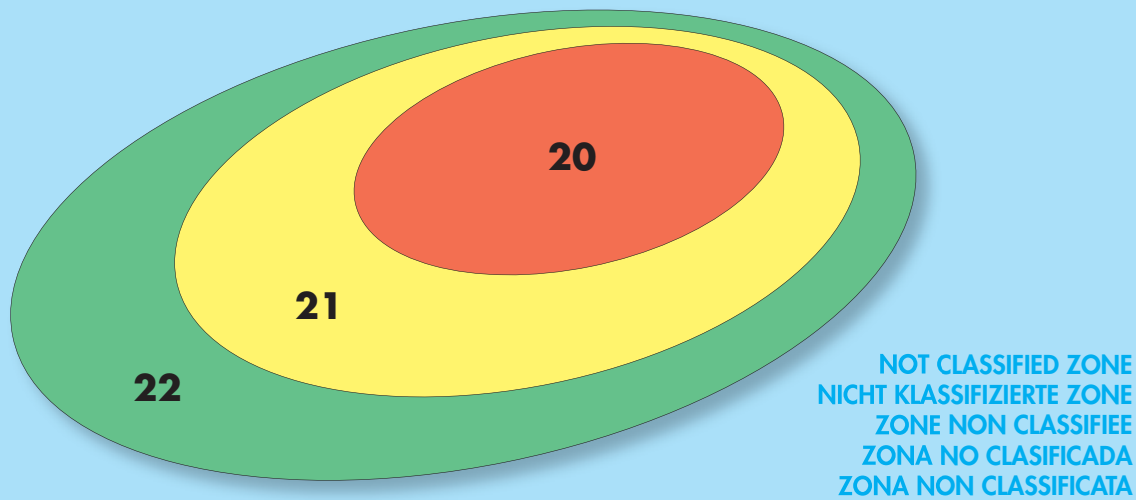
Depuis le 1 Juillet 2003 **les produits de nouvelle fabrication** qui sont installés dans les zones à risque d'explosion, ne peuvent plus être commercialisés s'ils ne sont pas conformes à la Directive ATEX. Nous **précisons** que la Directive ATEX considère aussi le danger d'atmosphères explosives sous forme **gazeuse ou de brouillard** classées **Zone 0 - Zone 1 - Zone 2**.

Les vannes à guillotine de formes standard présentées dans ce catalogue, ne sont pas adaptées à ces Zones gazeuses.

Les explosifs ou les produits chimiquement instables ne sont pas soumis aux normes ATEX, mais à des règles plus restrictives.



- GB** The ATEX European Directive defines the Zones of danger according to the risk that an explosive atmosphere occurs.
D Die Europäische Richtlinie ATEX legt die gefährliche Zonen fest, gemäß dem Gefahr, daß eine explosive Atmosphäre ereignet sich.
F La Directive Européenne ATEX définit les Zones de danger selon le risque de production d'une atmosphère explosive.
E La norma europea ATEX define las zonas de peligro en base al riesgo que se produzca una atmósfera explosible.
I La Direttiva Europea ATEX definisce le Zone di pericolo in base al rischio che si produca un'atmosfera esplosiva.



E

ATEX - Norma 1999/92/CE y Norma 94/9/CE

Los **polvos combustibles** pueden crear una atmósfera **potencialmente explosible**. Las normas vigentes en materia de seguridad hacen referimiento a dos específicas **Normas Europeas así llamadas ATEX**, que son:

- **Norma 1999/92/CE** que vincula el utilizador (considerado como empresario) "... el empresario deberá clasificar en zonas las áreas en las que pueden formarse atmósferas explosivas".
- **Norma 94/9/CE** que vincula el constructor de máquinas.

Estas normas, entradas en vigor el **1 de Julio de 2003**, para establecer los niveles de seguridad, indican la clasificación de las áreas de trabajo, con instrumentos para el tratamiento de los polvos, en **Zonas**:

- **Zona 20:** área donde está presente permanentemente o durante periodos largos o a menudo una atmósfera explosible en forma de nube de polvo combustible en el aire;
- **Zona 21:** área donde ocasionalmente durante las normales actividades está probable la formación de una atmósfera explosible en forma de nube de polvo combustible en el aire;
- **Zona 22:** área donde durante las normales actividades no está probable la formación de una atmósfera explosible en forma de nube de polvo combustible y, cuando se verifica, es unicamente de breve duración;

Desde el 1 de Julio de 2003 **los productos de nueva fabricación** destinados a entrar en servicio en las zonas a riesgo de explosión, ya no pueden ser comercializados si no están conformes con la Norma ATEX. **Precisamos** que la Norma ATEX considera también el peligro de atmósferas explosibles en forma **gaseosa o nieblas** clasificadas **Zona 0 - Zona 1 - Zona 2**.

Las compuertas de guillotina en la forma estándar presentados en este catálogo, no están idóneos para estas Zonas.

No están sujetos a ATEX, sino a normas más restrictivas **los explosivos o los productos químicamente inestables**.

ATEX - Direttiva 1999/92/CE e Direttiva 94/9/CE

Le **polveri combustibili** sono in grado di creare un'atmosfera **potenzialmente esplosiva**.

Le normative vigenti in materia di sicurezza fanno riferimento a due specifiche **Direttive Europee cosiddette ATEX** quali:

- **Direttiva 1999/92/CE** che riguarda l'utilizzatore (richiamato come datore di lavoro) "...il datore di lavoro ripartisce in zone le aree in cui possono formarsi atmosfere esplosive".
- **Direttiva 94/9/CE** che riguarda il costruttore di macchine.

Queste direttive, entrate in vigore il **1 luglio 2003** per stabilire i livelli di sicurezza, indicano la classificazione delle aree di lavoro con apparecchi per il trattamento delle polveri in **Zone**:

- **Zona 20:** area in cui è presente in permanenza o per lunghi periodi o spesso un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria;
- **Zona 21:** area in cui occasionalmente durante le normali attività è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria;
- **Zona 22:** area in cui durante le normali attività non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile e, qualora si verifici, sia unicamente di breve durata;

Dal 1 Luglio 2003 i **prodotti di nuova fabbricazione** destinati a entrare in servizio nelle zone a rischio d'esplosione non possono più essere commercializzati se non conformi alla Direttiva ATEX. **Precisiamo** che la Direttiva ATEX contempla anche il pericolo di atmosfere esplosive in forma gassosa o nebbie classificate **Zona 0 - Zona 1 - Zona 2**.

Le valvole a ghigliottina nella forma standard presentati in questo catalogo non sono idonee per queste Zone gassose. Non sono soggetti ad ATEX, ma a norme più restrittive **gli esplosivi o i prodotti chimicamente instabili**.

DIRECTIVE
 RICHT LINIE
 DIRECTIVE
 DIRETTIVA
 DIRETTIVA



Preliminary remarks:

The manufacturers of motion and controlling devices (electric engines, gears, solenoid valves, etc.), i.e. instruments which generate heat through electric waste or friction, have started to spread on the market suitable components for the **employment Zones**; the Zone is where these instruments operate. Inside these instruments there are not dust treatments, so the **danger is only outside**. Therefore, the manufacturers of these products, who have first applied the conformity of their instruments to the Directive 94/9/EC, because of the great deal of instruments and the flow of their trade exchanges, **have only assessed the external Zone**. The instruments for powders interception, such as slide valves, have inside a dusty atmosphere, so a **potentially explosive Zone** that has to be valued.

CONFORMITY OF MIX PRODUCT

MIX s.r.l company has carried out an analysis of the possible Zones (TAV.02) that can be created inside slide valves. This standard says that the regular conditions for slide valves are: **Zone 21 inside and Zone 22 outside**. The relevant Technical File has been deposited by MIX at the TÜV NORD CERT, who has notified to MIX the registration number **8000351961**.

ATEX-marked MIX slide valves A-SG. belong to the class **2D/3D** and are suitable for operating inside **Zone 21 and 22** as we have described. The actuators and their accessories too, are **ATEX 3D** marked and equipped with their specific operative and instruction Handbooks. A-SG. slide valves are not suitable for operating in Zone 20 Inside, where the classification is more restrictive. The conformity to the ATEX certification of MIX product expires in case of: **removal of any plates – utilization of not original spare parts – product modification and removal or addition of parts not foreseen from Mix**.

D

Vorwort:

Die Hersteller von Bewegungs- und Steuerungssysteme wie Elektromotoren, Untersetzungsgetriebe, Magnetventile u.s.w., d.h. von Geräten, die durch elektrische Dissipation oder Reibung Wärme erzeugen, haben sich darauf geeinigt, Komponenten zu verkaufen, die der Verwendungszone entsprechend geeignet sind. Die Zone ist die Umgebung, in der das Gerät in Einsatz ist. Innerhalb der Geräte gibt es keine Behandlung der Stauben, also **besteht die Gefahr nur außerhalb**. Auf Grund der Anzahl ihrer Produkte und des Handelsumsatzes, haben die Hersteller dieser Produkte zum ersten Mal die Übereinstimmung Ihrer Geräte mit der Richtlinie 94/9/EG angewendet, und **sie haben nur die Außenzone erwoogen**. Die Geräte für die Absperrung der Staube, wie Flachschieber haben auf ihrer Innenseite eine staubige Atmosphäre, d.h. eine explosionsgefährdete Zone, die beachtet muss.

ÜBEREINSTIMMUNG DES MIX PRODUKTES

Firma MIX s.r.l, hat eine Analyse über die Zonen ausgeführt, die wahrscheinlich innerhalb Ihrer Flachschieber entstehen können (TAV.02), und gibt für die Flachschieber **Zone 21 innen und Zone 22 außen** als genormte Bedingungen an. MIX hat die zugehörigen technischen Unterlagen beim TÜV NORD CERT hinterlegt. TÜV NORD CERT hat der Firma MIX s.r.l. die Nummer **8000351961** zugestellt.

Die ATEX-gekennzeichneten Flachschieber von MIX s.r.l. fallen unter der Kategorie **2D/3D** und sind geeignet, um in den **Zonen 21 und 22** verwendet zu werden, wie wir schon bestätigt haben. Auch die Antriebe und ihre Zubehöre sind ATEX 3D-gekennzeichnete Produkte, komplett mit spezifischem Handbuch und Betriebsanleitung. Unter gewissen Umständen, wenn die Klassifizierung noch mehr eingeschränkt ist, und Absperrorgane für die Zonen 20 Innen erfordert werden, sind die A-SG. Flachschieber nicht geeignet. Die ATEX-Garantie des MIX Erzeugnisses erlischt bei: - **Entfernung jeden Schildes – Verwendung von Nichtoriginalersatzteile**, - **Umgehen der Sicherheitssysteme**, - **Veränderungen am Erzeugnis**, - **Entfernung bzw. Zugabe von Teilen von Mix nicht vorgesehen**.

F

Préambule:

Les constructeurs d'actionneurs (moteurs électriques, réducteurs, électro-distributeurs, etc.), c'est à dire d'appareils qui engendrent de la chaleur par dissipation électrique ou par frottement, ont mis tout en œuvre pour rendre disponible sur le marché des composants conformes aux **Zones d'emploi**, la Zone où ces appareils travaillent. À l'intérieur de ces appareils il n'y a pas de traitement de poudre, c'est pourquoi **le danger est seulement extérieur**. Pour cela les constructeurs de ces produits, qui grâce à la quantité d'appareils produits, et aux nombreux mouvements commerciaux ont été les premiers à appliquer la conformité de leurs appareils à la Norme 94/9/CE, **seulement la Zone extérieure a été évaluée**. Les appareils pour l'interception des poudres comme les vannes à guillotine ont à l'intérieur une atmosphère poussiéreuse, donc une **Zone potentiellement explosive** qui doit être évaluée.

CONFORMITÉ PRODUIT MIX

La société MIX s.r.l, a fait une analyse des possibles Zones (TAV.02) qui peuvent se créer à l'intérieur des vannes à guillotine, et indique comme condition normale d'une vanne **Zone 21 l'intérieur et Zone 22 l'extérieur**. MIX a déposé le relatif Fascicule Technique auprès de TÜV NORD CERT, qui lui a notifié le numéro d'enregistrement **8000351961**.

Les vannes à guillotine A-SG. MIX marquées ATEX appartiennent à la catégorie **2D/3D** et sont aptes au fonctionnement en **Zone 21 et 22** comme nous l'avons décrit. Les actionneurs et leur accessoires sont aussi marqués **ATEX 3D** et équipés d'un Manuel d'instruction spécifique. Les vannes A-SG. ne sont pas aptes pour l'emploi dans certaines situations de classement plus restrictif, où on demande des vannes à guillotine pour **Zone 20 Intérieure**. La conformité à la certification ATEX du produit MIX déchoit en cas de: **levée de quelque plaque que ce soit – utilisation de rechanges non originelles – modification du produit et suppression ou adjonction de parties pas prévues par Mix**.



Premisa:

Los constructores de órganos de movimiento y mando (motores eléctricos, reductores, electroválvulas, etc.), es decir instrumentos que generan calor a través de disipación eléctrica o roce, se son activados para hacer disponible en el mercado componentes conformes con **las Zonas de empleo**, la Zona es la donde estos instrumentos obran. Dentro de estos instrumentos no hay tratamientos de polvos, por eso **el peligro es solamente externo**. Es decir los constructores de estos productos, que por mayor número de instrumentos o por mayor movimiento comercial han estado los primeros a aplicar la conformidad de sus instrumentos con la Norma 94/9/CE, **han valorado solamente la Zona externa**. Los instrumentos para l'intercepción de los polvos como compuertas de guillotina internamente tienen una atmósfera polvorosa, es decir una **Zona potencialmente explosible** la cual tiene que ser valorada.

CONFORMIDAD PRODUCTO MIX

La sociedad MIX s.r.l. ha hecho una análisis de las probables Zonas (TAV.02) que se pueden crear en el interior de sus instrumentos según la norma EN 50281-3. Esta norma en el caso de compuertas de guillotina, indica como condición normal de una compuerta de guillotina **Zona 21 el interno y Zona 22 el externo**. MIX ha depositando el relativo Fascículo Técnico en el TÜV NORD CERT, que ha comunicado a la MIX el número de registración **8000351961**.

Las compuertas de guillotina A-SG. MIX firmados ATEX pertenecen a la categoría **2D/3D** y están idóneos para el funcionamiento en **Zona 21 y 22** como descrito. También los mandos y sus accesorios es firmada ATEX y dotada de específico Manual operativo y de instrucciones. En ciertas situaciones de clasificación más restrictiva, la necesidad de compuertas para **Zona 20 Interno**, las compuertas A-SG. no están idóneas. Excluyen de la conformidad con la certificación ATEX del producto MIX: **la remoción de cualquier placa - la utilización de repuestos no originales - la modificación del producto y la remoción o la añadidura de partes no previsto por Mix.**

TYPICAL REPRESENTATION Ex - TYPISCHE Ex DARSTELLUNG - TYPIQUE REPRÉSENTATION Ex - TÍPICA REPRESENTACIÓN Ex
TAV. 02

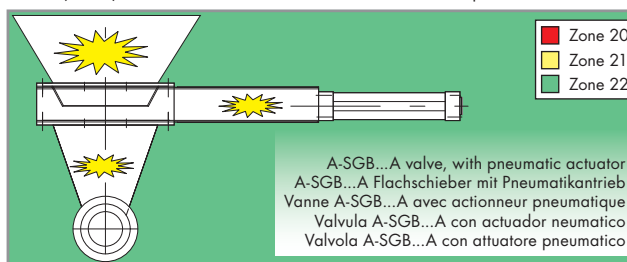
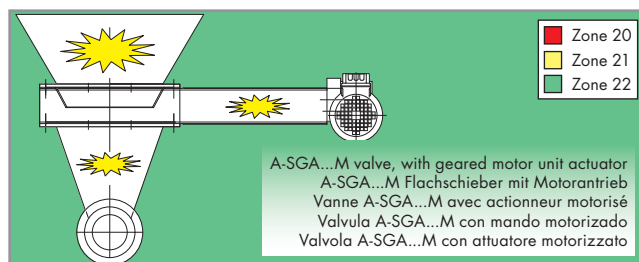
GB In the examples under represented, it is highlighted that ATEX Zone classification, does not change even when the type of actuator is changed. Inside slide valves, ATEX Zone is 21; outside Zone 22; actuators are in Zone 22. In some application, the zone inside slide valves could be classified as Zone 20: in this case, A-SG. is not suitable and its installation or use is forbidden. These details (prohibitions) are highlighted on the operating and instruction manual.

D In den Darstellungen hier unter, ist es hervorgehoben dass die Zone ändert nicht wenn auch der Stellantrieb ändert. Die Innenseite der Flachschieber stimmt mit der Zone 21 überein. Die Aussenseite der Flachschieber und die Stellantriebe stimmen mit der Zone 22 überein. Bei gewissen Anwendungen, könnte die Innenseite der Flachschieber mit der Zone 20 übereinstimmen: auf diesen Fall ist die A-SG. Flachschieber nicht geeignet, und die Installation und Verwendung sind verboten. Diese Auskünfte, bzw. Verbote, sind auf der Betriebsanleitung deutlich genannt.

F Dans les exemples sous représentés on remarque que la Zone ne change pas en changeant la typologie d'actionneur. L'intérieur de la vanne guillotine est en Zone 21, l'extérieur de la vanne guillotine est en Zone 22, les actionneurs sont positionnés en Zone 22. Dans certaines applications l'intérieur de la vanne à guillotine pourrait être classifiée en Zone 20: dans ce cas la vanne A-SG. n'est pas apte à l'application, et l'installation et l'utilisation en sont interdits. Ces informations (Interdictions) sont également indiquées dans la Notice d'entretien et d'usage.

E En los ejemplos bajo representado se pone en evidencia que la zona no cambia variando la tipología de actuador. El interior de la válvula a guillotina es Zona 21, el exterior de la válvula a guillotina es Zona 22 y los actuadores son en Zona 22. En algunas aplicaciones el interior de la válvula a guillotina se podía clasificar en Zona 20: en este caso la A-SG. no es idónea, y la instalación y la utilización están prohibidas. Estas informaciones (Prohibiciones) están indicada en manera evidente en el Manual operativo y de instrucción.

I Negli esempi sotto raffigurati si evidenzia che la Zona non cambia variando la tipologia di attuatore. L'interno della valvola a ghigliottina è Zona 21, l'esterno della valvola a ghigliottina è Zona 22, gli attuatori sono posti in Zona 22. In certe applicazioni l'interno della valvola a ghigliottina potrebbe essere classificato Zona 20: in questo caso la A-SG. non è idonea, e sono vietati l'installazione ed utilizzo. Queste informazioni (Divieti) sono indicate in modo evidente sul Manuale operativo e d'istruzione.


 DETERMINATION OF
 ZONES

 IDENTIFIZIERUNG
 DER ZONEN

 IDENTIFICATION DES
 ZONES

 IDENTIFICACIÓN DE
 LAS ZONAS

 IDENTIFICAZIONE
 ZONE

Premessa:

I costruttori di organi di moto e comando (motori elettrici, riduttori, elettro-valvole, ecc.), cioè apparecchi che generano calore per dissipazione elettrica o per attrito, si sono attivati per rendere disponibile sul mercato componenti conformi alle **Zone d'impiego**, considerando che la Zona è quella in cui questi apparecchi operano. All'interno di questi apparecchi non ci sono trattamenti di polveri, pertanto **il pericolo è solo esterno**. Quindi, i costruttori di questi prodotti, che per maggior numero d'apparecchi, o per maggior movimento commerciale sono stati i primi ad applicare la conformità dei propri apparecchi alla Direttiva 94/9/CE, **hanno valutato solo la Zona esterna**. Gli apparecchi per l'intercezione delle polveri come le valvole a ghigliottina hanno al loro interno un'atmosfera polverosa, quindi una **Zona potenzialmente esplosiva** che deve essere valutata.

CONFORMITÀ PRODOTTO MIX

La società MIX s.r.l. ha fatto un'analisi delle probabili Zone (TAV.02) che si possono creare all'interno delle valvole a ghigliottina ed indica come condizione normale di una valvola a ghigliottina **Zona 21 per le parti interne e Zona 22 per le parti esterne**. MIX ha depositato il relativo Fascicolo Tecnico presso il TÜV NORD CERT, che le ha rilasciato il numero di registracione **8000351961**.

Le valvole a ghigliottina A-SG. MIX marcate ATEX sono di categoria **2D/3D** ed adatte per il funzionamento in **Zona 21 e 22** come descritto. Anche gli attuatori con i loro accessori vengono a loro volta marcati **ATEX 3D** e corredati di specifico Manuale operativo e di istruzione. In certe situazioni di classificazione più restrittiva, dove si necessita di valvole per **Zona 20 Interna**, le valvole A-SG. non sono idonee. Fanno decadere la conformità alla certificazione ATEX del prodotto MIX: **la rimozione di qualsiasi targa - l'utilizzo di ricambi non originali - la modifica del prodotto come pure l'asportazione o aggiunta di parti non previste da Mix.**



MIX SLIDE VALVES A-SG. PLANNING - TECHNICAL/ COMMERCIAL INNOVATIONS:

MIX ATEX slide valves and actuators with accessories have been developed and produced according to the following European directives:

- 98/37/EC, machine Directive (MSD),
- 89/336/ECC electromagnetic compatibility Directive (EMC),
- 94/9/EC (ATEX potentially explosive atmosphere).

The following rules and technical documents are considered for the planning and the production: EN50281-1-1, EN50281-1-2, EN61241-10, EN 1127-1, EN 13463-1, EN 13463-5, CEI CLC/TR 50404. Moreover, MIX s.r.l. has introduced significant interventions of improvement connected to the relationship Supplier / Client, creating the new commercial catalogues for the product presentation and always more specific corresponding operative and instruction manuals have been

D

PLANUNG DER FLACHSCHIEBER A-SG. VON MIX. TECHNISCHES - UND HANDELSERNEUERUNGEN :

Die ATEX-Flachschieber von MIX und ihre eigene Antriebe werden gemäß der folgenden Europäische Richtlinien geplant und hergestellt:

- 98/37/EG, Richttiva macchina (MSD),
- 89/336/EWG über elektromagnetische Vereinbarkeit (EMC),
- 94/9/EG über potentielle explosive Atmosphäre, oder ATEX.

Für die Planung und Herstellung, werden die folgende Normen und technische Dokumente in Erwägung gezogen: EN50281-1-1, EN50281-1-2, EN61241-10, EN 1127-1, EN 13463-1, EN 13463-5, CEI CLC/TR 50404.

Firma MIX s.r.l. hat überdies bedeutende Besserungswerke durchgeführt, die an Lieferanten bzw. Kunden wenden sich: sie hat neue Handelskataloge mit Produktvorstellung und die zugehörige kennzeichnende Betriebsanleitungen geschaffen, um die immer sichere Verwendung zu erreichen.

F

PROJET VANNES À GUILLOTINE A-SG. MIX- INNOVATIONS TECHNIQUES / COMMERCIALES:

Les vannes à guillotine MIX ATEX et les actionneurs avec leurs accessoires ont été étudiés et construits conformément aux normes européennes suivantes:

- 98/37/CE, Norme machine (MSD),
- 89/336/CEE Norme compatibilité électromagnétique (EMC),
- 94/9/CE (ATEX atmosphère potentiellement explosive).

Les règles suivantes et documents techniques sont considérés pour le projet et la fabrication: EN50281-1-1, EN50281-1-2, EN61241-10, EN 1127-1, EN 13463-1, EN 13463-5, CEI CLC/TR 50404.

En outre MIX S.r.l. a effectué des interventions significatives d'amélioration adressées à la relation Fournisseur / Client en créant des nouveaux catalogues commerciaux de présentation du pro-

E

PLANTEAMIENTO COMPUERTAS DE GUILLOTINA A-SG. MIX - INNOVACIONES TÉCNICO / COMERCIALES:

Las compuertas de guillotina MIX ATEX y los mandos con sus accesorios han sido estudiados y construidos en conformidad con las siguientes normas europeas:

- 98/37/CE, Norma macchina (MSD),
- 89/336/CEE Norma compatibilidad electromagnética (EMC),
- 94/9/CE (ATEX atmósfera potencialmente explosible).

Para el planteamiento y la fabricación se hace referimiento a las siguientes normas y documentos técnicos: EN50281-1-1, EN50281-1-2, EN61241-10, EN 1127-1, EN 13463-1, EN 13463-5, CEI CLC/TR 50404.

La MIX s.r.l. ha actuado además significativas intervenciones de mejoramiento dedicados a la relación Abastecedor / Cliente creado nuevos catálogos comerciales de presentación producto y relativos manuales operativos y de instrucción, siempre más

I

PROGETTAZIONE VALVOLE A GHIGLIOTTINA A-SG. MIX - INNOVAZIONI TECNICO / COMMERCIALI:

Le valvole a ghigliottina MIX ATEX e gli attuatori con i loro accessori sono stati studiati e costruiti in conformità alla seguenti direttive europee:

- 98/37/CE, Direttiva macchine (MSD),
- 89/336/CEE Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC),
- 94/9/CE (ATEX atmosfera potenzialmente esplosiva).

Per la progettazione e fabbricazione sono prese a riferimento le seguenti norme e documenti tecnici: EN50281-1-1, EN50281-1-2, EN61241-10, EN 1127-1, EN 13463-1, EN 13463-5, CEI CLC/TR 50404. La MIX s.r.l. ha inoltre effettuato significativi interventi per migliorare l'interfaccia Fornitore / Cliente creando nuovi cataloghi commerciali di presentazione prodotto e relativi manuali operativi e di istruzione

created to guarantee greater security during the utilization.

UTILIZATION CONDITIONS OF MIX ATEX SLIDE VALVES:

The slide valves are suitable for operating in surface installations reserved to the external environment Zone 22 or Zone not classified, and to the internal environment Zone 21 - Zone 22 or Zone not classified. The valves are suitable for being installed both in the open outdoor and in the close indoor with temperatures between -20°C and $+40^{\circ}\text{C}$ and to intercept powdery fluxes with a temperature between -20°C and $+100^{\circ}\text{C}$. Before the valves installation, it is necessary to verify that a correct valuation in conformity with the Directive 1999/92/EC has been done according to the EN 1127-1 because, if it is impossible to value the probability of a dangerous explosive atmosphere, it is necessary to suppose that such atmosphere is always present.

VERWENDUNGSBEDINGUNGEN DER ATEX - FLACHSCHIEBER VON MIX:

Die Flachschieber sind geeignet für den Betrieb in Erdoberflächenanlagen sowohl mit äußere Umgebung Zone 22 oder nicht klassifizierte Zone, als auch mit innere Umgebung Zone 21 - Zone 22 oder nicht klassifizierte Zone. Die Flachschieber sind geeignet für Installationen sowohl im Freien als auch in geschlossene Orte deren Temperaturen zwischen -20°C und $+40^{\circ}\text{C}$ liegen, und um staubige Strömen abzusperren, deren Temperaturen zwischen -20°C und $+100^{\circ}\text{C}$ liegen. Vor der Installation ist sicherzustellen, dass unter Berücksichtigung der Richtlinie 1999/92/EG eine eingehende Bewertung der Eignung stattgefunden hat. Da es laut der Vorschrift EN 1127-1 nicht möglich ist, die Wahrscheinlichkeit einer gefährlichen, explosionsfähigen Atmosphäre einzuschätzen, muss davon ausgegangen werden, dass diese Atmosphäre immer besteht.

duit et les manuels d'instruction correspondants, toujours plus spécifiques, pour obtenir une meilleure sécurité dans l'utilisation.

CONDITIONS D'UTILISATION DES VANNES À GUILLOTINE MIX ATEX:

Les vannes sont aptes à l'utilisation dans des installations de surface pour le milieu extérieur Zone 22 ou Zone non classée, pour l'intérieur Zone 21 - Zone 22 ou Zone non classée. Les vannes sont adaptés à une installation extérieure ou intérieure, avec température ambiante comprise entre -20°C et $+40^{\circ}\text{C}$, et pour l'interception des poudres avec une température comprise entre -20°C et $+100^{\circ}\text{C}$. Avant l'installation des vannes, il faut vérifier qu'une évaluation correcte ait été faite conformément à la Norme 1999/92/CE, puisque selon l'EN 1127-1 si est impossible d'évaluer la probabilité d'une atmosphère explosive dangereuse, il faut supposer qu'une telle atmosphère soit toujours présente.

especificos, para obtener una mayor seguridad en la utilización.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN DE LAS COMPUERTAS DE GUILLOTINA MIX ATEX:

Las compuertas de guillotina están idóneas para la utilización en instalaciones de superficie para ambiente externo Zona 22 o Zona no clasificada, para el interno Zona 21 - Zona 22 o Zona no clasificada. Las compuertas de guillotina están idóneas para ser instalados tanto al aire libre cuanto en ambientes cerrados a temperaturas incluidas entre -20°C y $+40^{\circ}\text{C}$ y para interceptar flujos polvorosos a la temperatura incluida entre -20°C y $+100^{\circ}\text{C}$. Antes de la instalación de las compuertas de guillotina, hay que verificar que haya sido hecha una correcta valoración en conformidad con la Norma 1999/92/CE, porque según la EN 1127-1 si es imposible valorar la probabilidad de una atmósfera explosible peligrosa, hay que suponer que tal atmósfera siempre sea presente.

sempre più specifici, per una maggiore chiarezza e sicurezza di utilizzo.

CONDIZIONI DI UTILIZZO DELLE VALVOLE A GHIGLIOTTINA MIX ATEX:

Le valvole sono idonee per l'utilizzo in installazioni di superficie per ambiente esterno Zona 22 o Zona non classificata, per l'interno Zona 21 - Zona 22 o Zona non classificata. Le valvole sono idonee per essere installate sia all'aperto sia in ambienti chiusi a temperature comprese fra -20°C e $+40^{\circ}\text{C}$ e per intercettare flussi polverosi alla temperatura compresa fra -20°C e $+100^{\circ}\text{C}$. Prima dell'installazione delle valvole, occorre verificare che sia stata fatta una corretta valutazione in conformità alla Direttiva 1999/92/CE, in quanto secondo la EN 1127-1 se è impossibile stimare la probabilità di un'atmosfera esplosiva pericolosa, si deve supporre che detta atmosfera sia sempre presente.



UTILIZATION LIMITS OF MIX ATEX SLIDE VALVES:

For this slide valves series (with or without actuators and accessories), the utilization is forbidden:

- underground;
- with surface installations in Zone 0 – Zone 1 – Zone 2 – Zone 20;
- in external Zone 21 (it is allowed only the utilization of internal part in Zone 21);
- in environments where temperatures are inferior to -20°C or superior to $+40^{\circ}\text{C}$;
- with fluids which do not present a temperature between -20°C and $+100^{\circ}\text{C}$;
- with a powdery flux with characteristics:
 - 1) MIE (Minimum ignition energy) inferior to 3mJ, measured with capacity discharge,

- 2) Minimum ignition temperature of a powders cloud inferior to 220°C ,
 - 3) Minimum ignition temperature of a powders cloud inferior to 220°C ,
- the limit of opening/closing frequency, is specified in the manual use and maintenance;
 - in presence of explosive or chemically unsteady materials;
 - with very damp fluids, or with a saline environment or in every case that could be aggressive and subjected to oxidation (it is necessary to verify that the metallic parts are made of stainless steel and suitable for the environment to which they are subjected);
 - when the valve is damaged, or in every case it cannot guarantee the correct operation.

VERWENDUNGSGRENZEN DER ATEX - FLACHSCHIEBER VON MIX:

Die Verwendung dieser Flachschieber mit bzw. ohne ihren eigenen Zubehöre ist unter den nachstehenden Bedingungen verboten:

- in unterirdischer Umwelt
- in oberirdischen Installationen in Zone 0 – Zone 1 – Zone 2 – Zone 20
- in Zone 21 aussen (nur die Verwendung in Zone 21 ist gestattet, was das Innenteil anbelangt)
- in Umwelt bei Temperaturen niedriger als -20°C bzw. höherer als $+40^{\circ}\text{C}$
- mit Fluiden bei Temperaturen niedriger als -20°C bzw. höherer als $+100^{\circ}\text{C}$
- mit einer Pulverflüssigkeit mit Merkmale:
 - 1) MIE (Mindestzündenergie) niedriger 3mJ, gemessen mit Kapazität

- sentladung,
- 2) Mindestzündtemperatur einer Staubwolke 220°C oder niedriger,
 - 3) Mindestzündtemperatur einer Staubschicht 220°C oder niedriger,
- die Anzahl der Ausführung geöffnet/geschlossen hat einige Grenzen die auf den Bedienungshandbuch spezifizierte sind;
 - mit Sprengstoffe bzw. chemisch instabile Stoffe
 - mit sehr feuchten Fluiden, beim Betrieb in salzhaltiger, bzw. aggressiver und oxidierender Umwelt (man muss früher nachprüfen, dass die Metallteile aus Edelstahl sind, und geeignet für die Betriebsumwelt sind)
 - wenn die Drehklappe beschädigt oder in schlechtem Zustand ist, und die richtige Arbeitsweise kann nicht versichert werden.

LIMITES D'UTILISATION DES VANNES À GUILLOTINE MIX ATEX:

Pour cette série de vannes à guillotine (avec ou sans actionneurs et accessoires relatifs), l'utilisation est interdite:

- en souterrain;
- en installation de surface en Zone 0 – Zone 1 – Zone 2 – Zone 20;
- en Zone extérieure 21 (seulement l'utilisation de l'intérieur en Zone 21 est admise);
- en milieux avec température ambiante inférieure à -20°C ou supérieures à $+40^{\circ}\text{C}$;
- avec flux poudreux qui présentent une température non comprise entre -20°C et $+100^{\circ}\text{C}$;
- avec flux poudreux avec caractéristiques:
 - 1) MIE (Energie d'allumage minimum) inférieure à 3mJ, mesurée avec une décharge de capacité,
 - 2) Température minimum d'allumage d'un nuage de poudre inférieure à 220°C ,

- 3) Température minimum d'allumage d'une couche de poudre inférieure à 220°C ,
- La fréquence d'actionnement ouvert / fermé a des limites spécifiées sur la notice technique;
 - en présence de matières explosives ou de matériel chimiquement instables;
 - avec des flux d'air très humides, en milieu salin, ou agressif et sujet à l'oxydation (dans un premier temps, il faut vérifier que les parties métalliques soient en acier inoxydable et aptes au milieu auquel elles sont soumises);
 - si la vanne est endommagée, ou dans un état qui ne peut pas garantir le bon fonctionnement.

LÍMITES DE UTILIZACIÓN DE LAS COMPUERTAS DE GUILLOTINA MIX ATEX:

Para esta serie de compuertas de guillotina (con o sin los mandos y relativos accesorios), es prohibida la utilización:

- en subterráneo;
- en instalaciones de superficie en Zona 0 – Zona 1 – Zona 2 – Zona 20;
- en Zona externa 21 (es admitida la utilización solamente del interno en Zona 21);
- en ambientes con temperaturas inferiores -20°C o superiores a $+40^{\circ}\text{C}$;
- con flujo polvoroso a temperatura no incluida entre -20°C y $+100^{\circ}\text{C}$;
- con un flujo polvoroso con características:
 - 1) MIE (Energía de encendido mínimo) inferior a 3mJ, medida con descargo capacitor,
 - 2) Temperatura mínima de encendido de una nube de polvos

- inferiore a 220°C ,
- 3) Temperatura mínima de encendido de una capa de polvos inferior a 220°C ,
- la frecuencia de actuación (abierto/cerrada) tiene límites especificados en el manual de uso;
 - en presencia de materias explosibles o de material químicamente instable;
 - con fluidos muy húmedos, o con ambiente salino, o de cualquier modo agresivo y oxidante (verificando en primer lugar que las partes metálicas sean de acero inoxidable e idóneas al ambiente al cual son sometidas);
 - si la compuertas de mariposa se presenta deteriorada, o de cualquier modo en un estado que no puede garantizar el correcto funcionamiento.

LIMITI DI UTILIZZO DELLE VALVOLE A GHILOTTINA MIX ATEX:

Per questa serie di valvole (complete o prive dei relativi accessori), è fatto divieto l'utilizzo:

- in sotterraneo;
- in installazioni di superficie in Zona 0 – Zona 1 – Zona 2 – Zona 20;
- in Zona esterna 21 (è ammesso l'utilizzo solo dell'interno in Zona 21);
- in ambienti con temperature inferiori -20°C o superiori ai $+40^{\circ}\text{C}$;
- con flussi polverosi a temperatura non compresa fra -20°C e $+100^{\circ}\text{C}$;
- con un flusso polveroso con caratteristiche:
 - 1) MIE (Energia d'accensione minima) inferiore a 3mJ, misurata con scarica capacitiva,
 - 2) Temperatura minima d'accensione di una nube di polveri inferiore a 220°C ,

- 3) Temperatura minima d'accensione di una strato di polveri inferiore a 220°C ,
- la frequenza di attuazione (aperto/chiuso) ha dei limiti specificati sul manuale d'uso;
 - in presenza di materie esplosive o di materiale chimicamente instabile;
 - con fluidi molto umidi, o con ambiente salino, o comunque aggressivo ed ossidante (senza prima avere verificato che le parti metalliche siano in acciaio Inox ed idonee all'ambiente cui sono sottoposte);
 - se la valvola si presenta danneggiata, o comunque in uno stato tale da non garantire il corretto funzionamento.

A-SGA A-SGB

GB

MIX S.r.l. have produced a range of new ATEX Slide Valves, which are robust and simple to operate.

Available in a range of square apertures, 150 to 800 mm, the SG range of slide valves are ideal for mounting directly between flanges.

A-SGA - Slide valve with bare shaft/manual motor control.

A-SGB - Slide valve with pneumatic control.

Slide valves SG are used to limit the flow of a powder/granular product (non toxic).

The slide valve has a perfect seal in the external body, while under the blade the perfect seal is guaranteed only for granule products. The MIX Slide valve avoids the escape of the product in the ambient, except for the blade area.

The slide valve is mounted when is necessary

to reduce the total height, or to avoid the obstruction due by the vertical blade, as it happens with the butterfly valve. It's manufactured by a Company which lists RESEARCH - QUALITY - SERVICE as primary objectives.

Note: To assist in choosing the correct material of construction please refer to the relevant Key to code.

D

Die Firma MIX S.r.l. hat ATEX Flachschieber entwickelt, die stabil hergestellt sind und leicht zu verwenden sind, mit einem funktionellen System von Schieberblechdichtung. MIX Flachschieber wird komplett mit Anschlussflanschen geliefert, mit Nenngrößen von 150 bis 800 mm.

A-SGA - Flachschieber mit nackter Welle / handbetätigt / mit Motorantrieb.

A-SGB - Flachschieber mit Pneumatiktrieb. Durch Ihre Baueigenschaften sind MIX Flachschieber geeignet, das Strom von Körnerförmige, pulverförmige und gasförmige Produkte (nicht giftig) zu begrenzen.

Aussen hat der Flachschieber eine perfekte Dichtung, aber unter dem Schieberblech ist die perfekte Dichtung nur bei körnigen Material gewährt. Die Flachschieber werden

eingebaut, wenn der komplette Strom des Produktes notwendig ist oder wenn die Bauhöhe niedrig ist. Für die Herstellung wurde eine separate Abteilung gegründet, damit Qualität und Service die höchsten Anforderungen der Kunden erfüllen kann.

Anm.: Für die korrekte Wahl der Materialien, bitte den Produkt-Code nachschlagen.

F

La société MIX S.r.l. a conçu une nouvelle vanne à guillotine ATEX qui présente à la fois une grande simplicité, une fabrication compacte et un système fonctionnel d'étanchéité sur la lame. La vanne MIX est munie de doubles brides de fixation et la gamme de production a des dimensions de base nominales de 150 à 800 mm.

A-SGA - Vanne à guillotine arbre nu/ commande manuelle/commande motorisée.

A-SGB - Vanne à guillotine à commande pneumatique linéaire. Grâce à sa fabrication particulière, la vanne à guillotine MIX est appropriée pour l'arrêt des granules, des poudres et des fluides gazeux (non toxiques). Dans la production standard, l'étanchéité entre la partie située en amont et la partie en aval est garantie uniquement pour le produit en granules.

La vanne à guillotine MIX empêche le produit de s'échapper à l'extérieur, sauf dans la zone

de passage de la lame. La vanne à guillotine est installée pour ne pas perturber le flux matière comme le fait une vanne papillon, pour permettre une utilisation dans un encombrement minime. Il s'agit d'un produit conçu et fabriqué par la société MIX qui mène une démarche RECHERCHE - QUALITE - SERVICE applicable à l'ensemble de ses activités.

Note: Consulter les différentes combinaisons (clé code) pour le choix du matériel.

E

La MIX S.r.l. ha progettato una compuerta de guillotina ATEX innovadora que une a la simplicidad funcional y compacta construcción un funcional sistema de estanqueidad sobre la lama. La compuerta MIX lleva doble unión, y la gama productiva tiene dimensiones cuadradas nominales de 150 a 800 mm.

A-SGA - Compuerta de guillotina eje libre/ mando manual/mando motorizado.

A-SGB - Compuerta de guillotina con mando

neumático lineal. Por su tipo de construcción, la compuerta de guillotina MIX es idónea para interceptar gránulos, polvos y fluidos gaseosos (no tóxicos). La estanqueidad entre las partes a monte y a valle está garantizada, en la producción standard, solamente para productos en gránulos.

La compuerta de guillotina MIX impide el escape del producto en el ambiente, excepto en el área de paso de la lama. La compuerta de guillotina

debe instalarse cuando es necesario comprimir el espacio en vertical ó bien no es aceptable una parcial oclusión del conducto de paso del producto, como ocurre con la compuerta de mariposa. Es un producto proyectado y construido por la empresa MIX que pone INVESTIGACION - CALIDAD - SERVICIO en la base de la propia actividad.

Note: Consultar la clave de código para la elección de materiales.

I

La MIX S.r.l. ha progettato una valvola a ghigliottina ATEX innovativa che unisce alla semplicità e compattezza costruttiva un funzionale sistema di tenuta sulla lama. La valvola MIX è completa di doppie flange di attacco e la gamma produttiva ha dimensioni quadre nominali da 150 a 800 mm.

A-SGA - Valvola a ghigliottina albero nudo/ comando manuale/comando motorizzato.

A-SGB - Valvola a ghigliottina a comando pneumatico lineare. Per la specifica costruzione, la valvola a ghigliottina MIX è idonea ad intercettare granuli, polveri e fluidi gassosi (non tossici). La tenuta fra la parte a monte e a valle è garantita, nella produzione standard, solamente per il prodotto in granuli. La valvola a ghigliottina MIX impedisce la fuoriuscita del prodotto nell'ambiente, eccetto nell'area di

passaggio della lama. La valvola a ghigliottina viene installata quando occorre compattare lo spazio in verticale oppure non è accettabile una parziale occlusione del condotto di passaggio del prodotto, come avviene con le valvole a farfalla. È un prodotto progettato e costruito dalla Società MIX che pone RICERCA - QUALITÀ - SERVIZIO alla base della propria attività. **N.B.** Consultare chiave di codice per conformità fornitura.



A-SGA



A-SGA



A-SGA



A-SGB



A-SGA

ATEX Slide valve with threaded spindle actuation
ATEX Flachschieber mit Betätigung durch Spindel und Muttergewinde
Vanne à guillotine ATEX à commande manuelle par vis
Compuerta de guillotina ATEX con movimiento a tornillo
Valvola a ghigliottina ATEX con movimentazione a vite

150
200
250
300
350
400
500
600
700
800

Size
Grösse
Taille
Tamaños
Grandezza

Material of construction
Werkstoff
Matériel de construction
Material de construcción
Materiale di costruzione

Carbon steel
Normalstahl
Acier au carbone **1**
Acero al carbono
Acciaio al carbonio

Stainless steel AISI 304
Edelstahl 1.4301 **2**
AISI 304



Type of execution
Ausführung
Exécution
Ejecución
Esecuzione

Execution size
Grösse der Ausführung
Taille de l'exécution
Tamaño de ejecución
Grandezza esecuzione

No Actuator
Kein Antrieb
Ancun Actionneur
Ningun Mando
Nessun Attuatore

00

Manual hand-wheel diameter in cm.
Durchmesser in cm mit Handrad fuer Handbetätigung
Diamètre du volant en cm, pour commande manuelle
Diámetro de volante en cm. para mando manual
Diametro volantino in cm per comando manuale

(A-SGA 150 ÷ 350) **20**

(A-SGA 400 ÷ 800) **25**

G.M.U. KW rating
Die Grösse bezieht auf die Leistung mit Motorantrieb
Référence de la puissance pour commande motorisée
Referido a la potencia para mando motorizado
Riferito alla potenza per comando motorizzato

(A-SGA 150 ÷ 350) = 0,37kW **04**
230/400V 50Hz IP55 CL F

(A-SGA 400 ÷ 800) = 0,75kW **08**
230/400V 50Hz IP55 CL F

KEY TO CODE
PRODUKT-CODE
CLEF DU CODE
CLAVES DEL CODIGO
CHIAVE DI CODICE

CODE OPTIONS - MÖGLICHE CODETABLE DES TYPES - TABLA DE TIPOLOGIA - TAVOLA TIPOLOGIE

- A-SGA150A.A00
- A-SGA200A.A00
- A-SGA250A.A00
- A-SGA300A.A00
- A-SGA350A.A00
- A-SGA400A.A00
- A-SGA500A.A00
- A-SGA600A.A00
- A-SGA700A.A00
- A-SGA800A.A00



Bare Shaft
Nackte Welle **A**
Arbre nu
Eje libre
Albero nudo

- A-SGA150A.V20
- A-SGA200A.V20
- A-SGA250A.V20
- A-SGA300A.V20
- A-SGA350A.V20
- A-SGA400A.V25
- A-SGA500A.V25
- A-SGA600A.V25
- A-SGA700A.V25
- A-SGA800A.V25



With Manual Control
Mit Handrad **V**
A commande manuelle
Con mando manual
Con comando manuale

- A-SGA150A.M04
- A-SGA200A.M04
- A-SGA250A.M04
- A-SGA300A.M04
- A-SGA350A.M04
- A-SGA400A.M08
- A-SGA500A.M08
- A-SGA600A.M08
- A-SGA700A.M08
- A-SGA800A.M08



With G.M.U. Drive
Mit Motorantrieb **M**
A commande motorisée
Con mando motorizado
Con comando motorizzato



A-SGB

A

Slide valve with pneumatic operation

ATEX Flachschieber mit Pneumatikantrieb

Vanne à guillotine ATEX à commande pneumatique

Compuerta de guillotina ATEX con mando neumático

Valvola a ghigliottina ATEX con comando pneumatico

- 150
- 200
- 250
- 300
- 350
- 400
- 500
- 600
- 700
- 800

Size
Grösse
Taille
Tamaños
Grandezza

Material of construction

Werkstoff

Matériel de construction

Material de construcción

Materiale di costruzione

Carbon steel
Normalstahl
Acier au carbone **1**
Acero al carbono
Acciaio al carbonio

Stainless steel
AISI 304
Edelstahl **2**
1.4301
AISI 304



KEY TO CODE
PRODUKT-CODE
CLEF DU CODE
CLAVES DEL CODIGO
CHIAVE DI CODICE

Prearrangement for standard cylinder MIX
Vorbereitung fuer Zylinder standard MIX
Prédisposition pour vérin MIX standard
Predispocición por cilindro estandard MIX
Predispocizione per cilindro standard MIX

Cylinder size
Grösse des Zylinders
Taille des vérins
Tamaño de cilindro
Grandezza cilindro

CODE OPTIONS - MÖGLICHE CODETABLE DES TYPES - TABLA DE TIPOLOGIA - TAVOLA TIPOLOGIE

CODE OPTIONS - MÖGLICHE CODETABLE DES TYPES - TABLA DE TIPOLOGIA - TAVOLA TIPOLOGIE

- A-SGB150A.P02
- A-SGB200A.P02
- A-SGB250A.P02
- A-SGB300A.P02
- A-SGB350A.P02

ø 063 = P02

063 = ø 063

- A-SGB150A.063
- A-SGB200A.063
- A-SGB250A.063
- A-SGB300A.063
- A-SGB350A.063

- A-SGB250A.P03
- A-SGB300A.P03
- A-SGB350A.P03

ø 080 = P03

080 = ø 080

- A-SGB250A.080
- A-SGB300A.080
- A-SGB350A.080

- A-SGB400A.P04
- A-SGB500A.P04
- A-SGB600A.P04
- A-SGB700A.P04
- A-SGB800A.P04

ø 100 = P04

100 = ø 100

- A-SGB400A.100
- A-SGB500A.100
- A-SGB600A.100
- A-SGB700A.100
- A-SGB800A.100

- A-SGB400A.P05
- A-SGB500A.P05
- A-SGB600A.P05
- A-SGB700A.P05
- A-SGB800A.P05

ø 125 = P05

125 = ø 125

- A-SGB400A.125
- A-SGB500A.125
- A-SGB600A.125
- A-SGB700A.125
- A-SGB800A.125



ATEX MARKING - ATEX KENNZEICHNUNG - MARQUAGE ATEX - MARCHAMO ATEX - MARCATURA ATEX**GB**

The slide valve marked ATEX, assembled with actuators, is an appliance consisting of various components; some of these components are individually marked ATEX and complete with specific operating and instruction manual. Installation and operation of the slide valve is subjected to compliance with the instructions in the attached operating and instruction manuals. According to the ATEX GUIDELINES (second edition – July 2005) paragraph 5.2.1, manual valves are not covered by directive 94/9/EC. The A-SGA...A. slide valve with manual actuator must therefore be considered an appliance not subject to the ATEX Directives.

The A-SGA...A.A00 valve is in any case made and marked ATEX, because it is suitable for operation with electrically motorized actuators. MIX s.r.l. (the manufacturer), the dealer and the user can change the slide valve/actuator combination at any time, while maintaining the assembly in conformity with ATEX Directive, as long as such combination conforms to the MIX's indications and the removal and refitting of the components is in conformity with the relevant operating and instruction manuals as a whole.

The actuators can be completed with non-electrical or electrical accessories such as coils and limit switches. Instructions for safely fitting these accessories are provided in the relevant operating and instruction Manuals. The Compliance Statement of the valve itself covers the whole appliance composed by slide and actuator, as indicated above.

D

Die Flachschieber mit ATEX-Kennzeichnung und die dazugehörigen Stellantriebe bestehen aus verschiedenen Bauteilen; einige dieser Bauteile besitzen bereits eine eigene ATEX-Kennzeichnung und verfügen über eine gesonderte Bedienungsanleitung. Die Installation und die Inbetriebnahme der Flachschieber muss unter Berücksichtigung der spezifischen Anweisungen in den mitgelieferten Bedienungsanleitungen erfolgen. Gemäß der ATEX Leitlinie (zweite Ausgabe - Juli 2005) Abschnitt 5.2.1, sind die Flachschieber mit Handantrieb vom Anwendungsbereich der Richtlinie 94/9/EG ausgenommen. Die Flachschieber A-SGA...A.V mit Handantrieb ist also ein Gerät, das nicht den Vorschriften der ATEX-Richtlinien unterliegt. **Die Flachschieber A-SGA...A.A00 wird dennoch mit der ATEX-Kennzeichnung versehen und in Übereinstimmung mit den ATEX-Vorschriften gebaut, da sie für den Betrieb mit elektropneumatischen Stellantrieben, bzw. für den Betrieb mit Elektromotor angetriebenen Stellantrieben, geeignet ist.**

Das Unternehmen MIX S.r.l. (der Hersteller), der Wiederverkäufer und der Betreiber können jederzeit die Kombination von Flachschieber und Stellantrieben ändern und dabei gleichzeitig die Konformität der Baugruppe mit den ATEX-Richtlinien beibehalten, wenn die neue Baugruppe mit den Vorschriften der Konformitätstabelle (TAV.03) übereinstimmt und wenn das Ausbauen und das erneute Zusammenbauen der einzelnen Bestandteile unter Berücksichtigung der diesbezüglichen Vorschriften in den einzelnen Bedienungsanleitungen erfolgte. Die Stellantriebe vom Modell können durch elektrische oder nicht-elektrische Zusatzvorrichtungen ergänzt werden; hierzu gehören beispielsweise Drosselspulen oder Endschalter. Die Anleitungen für einen sicheren Einbau dieser Optionals werden in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben. Für die Baugruppe Flachschieber mit Stellantrieb (wie oben beschrieben) gilt die Konformitätserklärung der Flachschieber.

F

La vanne guillotine avec marquage ATEX comprenant les actionneurs, est un appareil formé de différents composants; une partie de ces composants a déjà individuellement le marquage ATEX et est accompagnée d'un manuel d'instructions et d'utilisation spécifique. L'installation et la mise en fonction de la vanne guillotine sont soumises au respect des indications se trouvant dans les manuels d'utilisation et d'instructions joints. Suivant les ATEX GUIDELINES (deuxième édition - Juillet 2005) paragraphe 5.2.1, les vannes manuelles sont exclues de la norme 94/9/CE. La vanne guillotine A-SGA...A.V avec sa commande manuelle doit donc être considérée comme un appareil non soumis aux normes ATEX.

La vanne A-SGA...A.A00 est toutefois fabriquée avec marquage ATEX car elle est propre à être actionnée par des actionneurs électromotorisés.

La société MIX S.r.l. (fabricant), le revendeur et l'utilisateur peuvent à tout moment modifier l'assemblage de la vanne guillotine avec les actionneurs, tout en les maintenant en conformité avec les Normes ATEX, à condition que cet assemblage soit conforme aux indications MIX et que les activités de démontage et de remontage des composants soient conformes aux indications de l'ensemble des manuels d'utilisation et d'instructions concernés.

Les actionneurs peuvent être accompagnés d'options non électriques ou électriques telles que les bobines et les fins de course. Le montage en sécurité de ces options est prévu dans les manuels d'utilisations et d'instructions spécifiques.

L'ensemble vanne guillotine avec actionneur (composé comme ci-dessus) est couvert par la Déclaration de Conformité de la vanne.

E

La válvula de guillotina marcada ATEX, completa con actuadores, es un aparato formado por varios componentes; una parte de estos componentes están ya individualmente marcados ATEX y vienen acompañados de específico Manual operativo y de instrucciones. La instalación y la puesta en servicio de la válvula de guillotina están supeditadas al respeto de cuanto indicado en los manuales operativos y de instrucciones adjuntos con el producto. Según las ATEX GUIDELINES (segunda edición – Julio 2005) párrafo 5.2.1, las válvulas manuales están excluidas de la directiva 94/9/CE. La válvula de guillotina A-SGA...A.V con mando manual debe pues ser considerada como un aparato no sujeto a las directivas ATEX.

La válvula A-SGA...A.A00 de todas maneras es construida y viene marcada ATEX ya que es idónea para ser accionada con actuadores electro-motorizados. La empresa MIX s.r.l. (constructor), el revendedor y el usuario pueden en cualquier momento modificar la combinación entre válvula de guillotina y actuadores, manteniendo el conjunto conforme a las directivas ATEX, siempre que dicha combinación cumpla alle indicaciones MIX y las actividades de desmontaje y montaje de los componentes se ajusten a las indicaciones del conjunto de los correspondientes Manuales operativos y de instrucciones.

Los actuadores pueden venir equipados con opciones no eléctricas o eléctricas como las bobinas y los finales de carrera. El montaje en condiciones de seguridad de estas opciones está prevista en los correspondientes Manuales operativos y de instrucciones. El conjunto válvula de mariposa con actuador (compuesto como indicado más arriba) está amparado por la Declaración de Conformidad de la propia válvula.

I

La valvola a ghigliottina marcata ATEX completa di attuatori è un'apparecchiatura formata da vari componenti; alcuni di questi componenti sono già individualmente marcati ATEX e corredati di specifico Manuale operativo e di istruzione. L'installazione e la messa in funzione della valvola a ghigliottina è subordinata al rispetto di quanto indicato nei manuali operativi e d'istruzione allegati al prodotto. Secondo le ATEX GUIDELINES (second edition - July 2005) paragrafo 5.2.1, le valvole manuali risultano escluse dalla direttiva 94/9/CE. La valvola a ghigliottina A-SGA...A.V con comando manuale deve quindi essere intesa come un apparecchio non soggetto alle Direttive ATEX.

La valvola A-SGA...A.A00 viene comunque costruita e marcata ATEX in quanto è idonea ad essere azionata con attuatori elettromotorizzati.

La società MIX s.r.l. (costruttore), il rivenditore e l'utilizzatore possono in ogni momento modificare l'abbinamento fra valvola a ghigliottina ed attuatori, mantenendo l'insieme conforme alle Direttive ATEX, purchè tale abbinamento sia conforme alla indicazioni MIX e le attività di smontaggio e rimontaggio dei componenti siano conformi alle indicazioni dell'insieme dei relativi Manuali operativi e d'istruzione. Gli attuatori possono essere corredati di optional non elettrici o elettrici quali le bobine, i finecorsa. Il montaggio in sicurezza di questi optional è previsto nei relativi Manuali operativi e d'istruzione. L'insieme valvola a ghigliottina con attuatore (composto come sopra indicato) è coperto dalla Dichiarazione di Conformità della valvola stessa.


ATEX MARKING
ATEX KENNZEICHNUNG
MARQUAGE ATEX
MARCHAMO ATEX
MARCATURA ATEX



Yellow label / Gelbes Aufklebeschild / Etiquette jaune / Etiqueta amarilla / Etichetta gialla

Manufacturer's name
 Herstellername
 Nom du fabricant
 Nombre fabricante
 Nome costruttore

Reference of the N.B. for the T.F. deposited by MIX
 Hinweis der Zertifizierungsstelle für die von MIX hinterlegten T.A.
 Référence donné du O.N. au F.T déposé par MIX
 Referencia dada por O.N. al F.T depositado por MIX
 Riferimento dato dal O.N. al F.T depositato da MIX



MIX s.r.l. Via Voltorno 119/A
 41032 Cavezzo (MO) Italy - www.mixsrl.it

Slide Valve: A-SG. Rif. N° 8000351961
 Technical File N° 2AV012-A

CE **Ex** **II 2/3D c 135°C X**

Technical File for reference
 Diesbezügliche technische Unterlagen (Akten)
 Dossier Technique de référence
 Fascículo Tecnico de referencia
 Fascicolo Tecnico di riferimento

Explosion protection marking
 Explosionsschutz-Zeichen
 Marque de la protection contre les explosions
 Marca de protección contra las explosiones
 Contrassegno della protezione contro le esplosioni

Group II: above ground installations
 Gruppe II: Oberirdische Anlagen
 Groupe II: installations de superficie
 Grupo II: instalaciones de superficie
 Gruppo II: installazioni di superficie

Usage category: 2 internal /3 external for dust
 Verwendungskategorie:
 "innen 2" "außen 3", nur für Staube.
 Catégorie d'utilisation:
 2 à l'intérieur/3 à l'extérieur pour poussières
 Categoría de uso: 2 interior/3 exterior para polvos
 Categoría d'utilizzo: 2 interno/3 esterno per polveri

Please, comply with the instructions for use
 Bitte, Betriebsanweisungen beachten
 Respecter les instructions pour l'utilisation
 Respetar las instrucciones para el uso
 Rispettare le istruzioni per l'uso

Max surface temperature
 Max Oberflächentemperatur
 Température maximum de surface
 Máx. temperatura superficial
 Max. temperatura superficiale


Protection ensured by manufacturing safety
 Beschützung durch sicheren Bau
 Protection assurée par la sécurité de la construction
 Protección mediante seguridad de construcción
 Protezione mediante sicurezza di costruzione

ATEX MARKING
 ATEX KENNZEICHNUNG
 MARQUAGE ATEX
 MARCHAMO ATEX
 MARCATURA ATEX

Silver label / Silberes Aufklebeschild / Etiquette argent
 Etiqueta color plateado Etichetta argento

Product type
 Produkt typ
 Type de produit
 Tipo de producto
 Tipo prodotto

Stock number
 Chargen Nummer
 N° de lot
 N° de lote
 N° di lotto



CE **MIX s.r.l.** Via Voltorno 119/A
 41032 Cavezzo, Modena, Italy

Type: Slide Valve
 Mod. A-SGA250A2V20
 Stock: 123456 www.mixitaly.com
 Year of production. 2007 98/37/EC

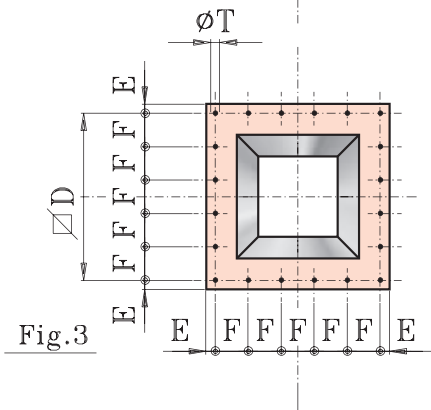
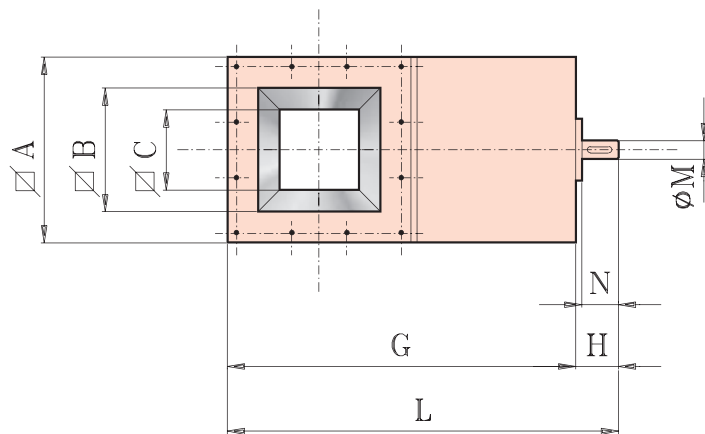
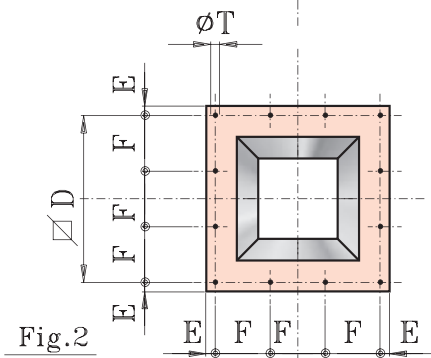
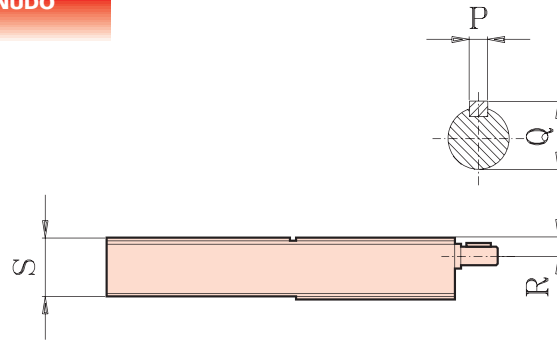
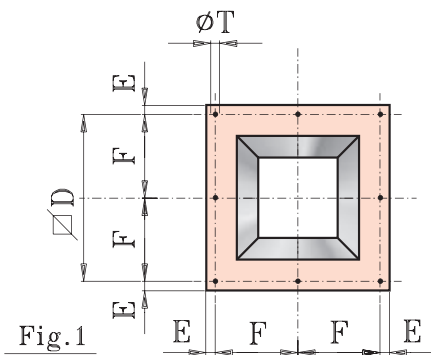
Year of construction
 Baujahr
 Année de construction
 Año de fabricación
 Anno di costruzione

Machine Directive
 (MSD) 98/37/EC
 Maschinenrichtlinie
 (MSD) 98/37/EG
 Directive Machines
 (MSD) 98/37/CE
 Directiva máquinas
 (MSD) 98/37/CE
 Direttiva Macchine
 98/37/CE



A-SGA...A.A00

BARE SHAFT
NACKTE WELLE
ARBRE NU
EJE LIBRE
ALBERO NUDO



DIMENSIONS
DIMENSIONEN
DIMENSIONS
MEDIDAS
DIMENSIONI

TYPE	FIG.	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	N	P	Q	R	S	T	Kg
A-SGA150A.A00	1	261	175	120	230	15,5	115	540	56	596	19	41	6	21,5	30	93	12,5	16
A-SGA200A.A00	2	311	225	170	280	15,5	93,3	640	56	696	19	41	6	21,5	30	93	12,5	19
A-SGA250A.A00	2	361	275	220	330	15,5	110	740	56	796	19	41	6	21,5	30	93	12,5	24,5
A-SGA300A.A00	2	431	325	270	385	23	128,3	860	56	916	19	41	6	21,5	30	93	12,5	32,5
A-SGA350A.A00	3	481	375	320	445	18	89	960	56	1016	19	41	6	21,5	30	93	12,5	38,5
A-SGA400A.A00	3	533	425	350	500	16,5	100	1090	85	1175	24	41	8	27	43	133	12,5	62,5
A-SGA500A.A00	3	653	525	450	600	26,5	120	1300	85	1385	24	41	8	27	43	133	15	85
A-SGA600A.A00	3	753	625	550	700	26,5	140	1500	85	1585	24	41	8	27	43	133	15	117
A-SGA700A.A00	3	895	725	650	825	35	165	1720	85	1805	24	41	8	27	43	133	15	147
A-SGA800A.A00	3	995	825	750	925	35	185	1920	85	2005	24	41	8	27	43	133	15	192



A-SGA...A.V..

MANUAL CONTROL
MIT HANDRAD
COMMANDE MANUELLE
MANDO MANUALE
COMANDO MANUALE

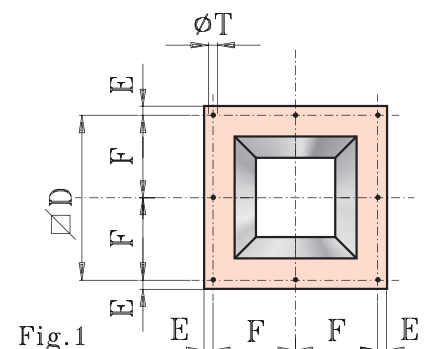


Fig.1

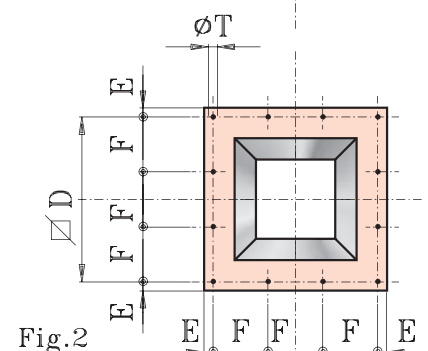
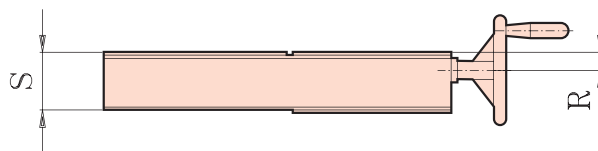


Fig.2

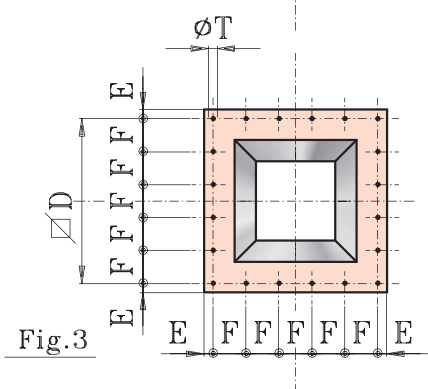
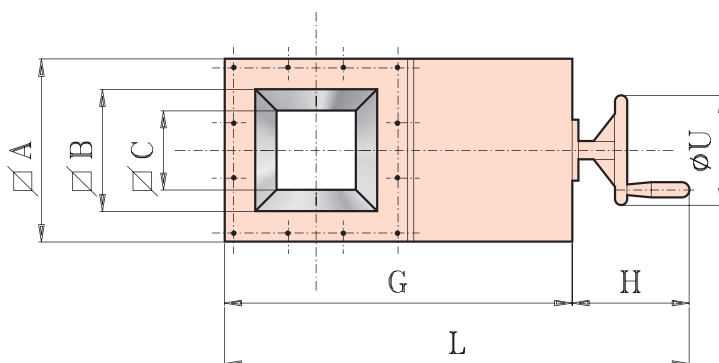


Fig.3



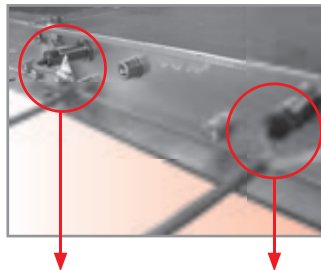
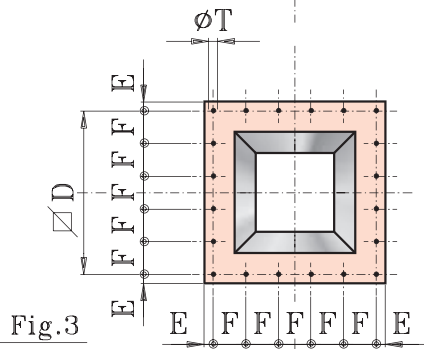
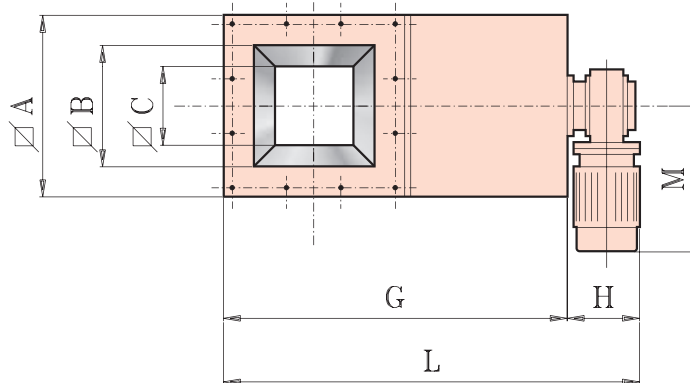
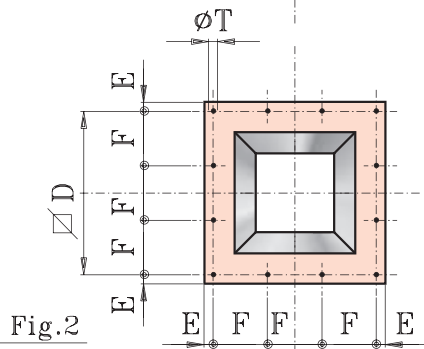
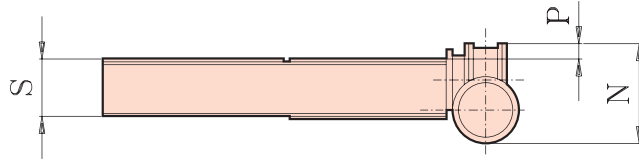
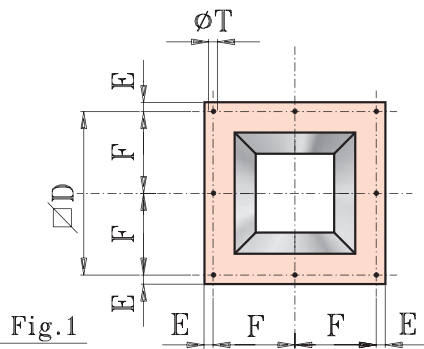
TYPE	FIG.	A	B	C	D	E	F	G	H	L	R	S	T	U	**	Kg
A-SGA150A.V20	1	261	175	120	230	15,5	115	540	150	690	30	93	12,5	200	30	18,8
A-SGA200A.V20	2	311	225	170	280	15,5	93,3	640	150	790	30	93	12,5	200	40	22,5
A-SGA250A.V20	2	361	275	220	330	15,5	110	740	150	890	30	93	12,5	200	50	27,5
A-SGA300A.V20	2	431	325	270	385	23	128,3	860	150	1010	30	93	12,5	200	60	35
A-SGA350A.V20	3	481	375	320	445	18	89	960	150	1110	30	93	12,5	200	70	42
A-SGA400A.V25	3	533	425	350	500	16,5	100	1090	190	1280	45	133	12,5	250	67	69,5
A-SGA500A.V25	3	653	525	450	600	26,5	120	1300	190	1490	45	133	15	250	84	92
A-SGA600A.V25	3	753	625	550	700	26,5	140	1500	190	1690	45	133	15	250	100	125
A-SGA700A.V25	3	895	725	650	825	35	165	1720	190	1910	45	133	15	250	117	150
A-SGA800A.V25	3	995	825	750	925	35	185	1920	190	2110	45	133	15	250	134	195

** Number of turns for complete operation
 ** Drehzahl fuer eine komplette Betaetigung
 ** Nombre de tours pour chaque manœuvre
 ** Numero de giros manobra completa
 ** Numero giri manovra completa



A-SGA...A.M..

**MOTOR CONTROL
MOTORANTRIEB
COMMANDE MOTORISEE
MANDO MOTORIZADO
COMANDO MOTORIZZATO**



A-KEF2S → A-SGA 150 (24V D.C.)
A-KEF2T → A-SGA 200-800 (24V D.C.)

ATEX ASSEMBLED INDUCTIVE LIMIT - SWITCHES
ATEX MONTIERTE INDUKTIVE ENDSCHALTER
FINS DE COURSE INDUCTIFS ATEX MONTÉS
FINALES DE CARRERA INDUCTIVO ATEX MONTADOS
FINECORSIA INDUTTIVI ATEX ASSEMBLATI DI SERIE

TYPE	FIG.	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	N	P	S	T	K _w	**	Kg
A-SGA150A.M04	1	261	175	120	230	15,5	115	540	180	720	300	200	30	93	12,5	0,37	19	24
A-SGA200A.M04	2	311	225	170	280	15,5	93,3	640	180	820	300	200	30	93	12,5	0,37	26	27
A-SGA250A.M04	2	361	275	220	330	15,5	110	740	180	920	300	200	30	93	12,5	0,37	32	32
A-SGA300A.M04	2	431	325	270	385	23	128,3	860	180	1040	300	200	30	93	12,5	0,37	39	39
A-SGA350A.M04	3	481	375	320	445	18	89	960	180	1140	300	200	30	93	12,5	0,37	45	52
A-SGA400A.M08	3	533	425	350	500	16,5	100	1090	220	1310	340	225	30	133	12,5	0,75	43	96
A-SGA500A.M08	3	653	525	450	600	26,5	120	1300	220	1520	340	225	30	133	15	0,75	54	128
A-SGA600A.M08	3	753	625	550	700	26,5	140	1500	220	1720	340	225	30	133	15	0,75	65	143
A-SGA700A.M08	3	895	725	650	825	35	165	1720	220	1940	340	225	30	133	15	0,75	75	173
A-SGA800A.M08	3	995	825	750	925	35	185	1920	220	2140	340	225	30	133	15	0,75	86	218

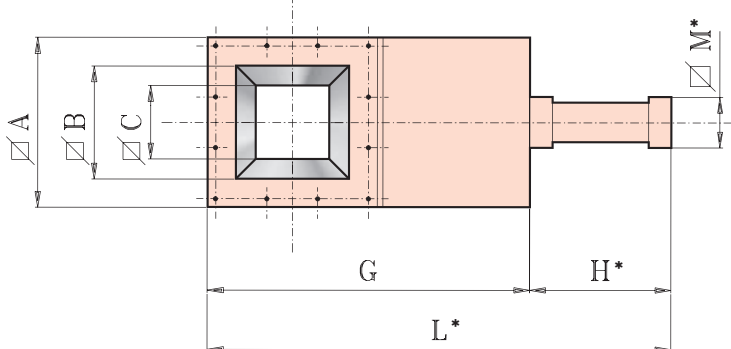
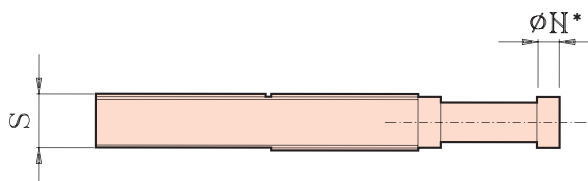
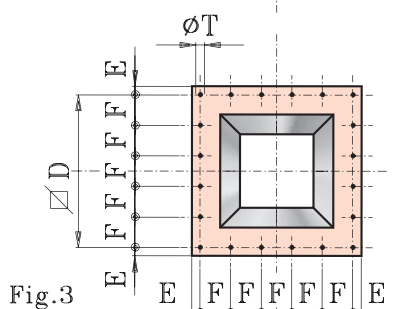
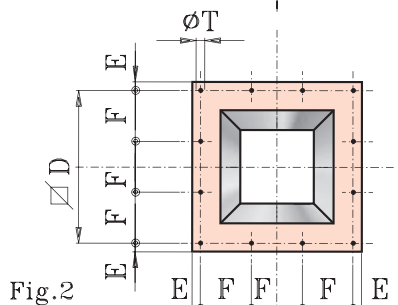
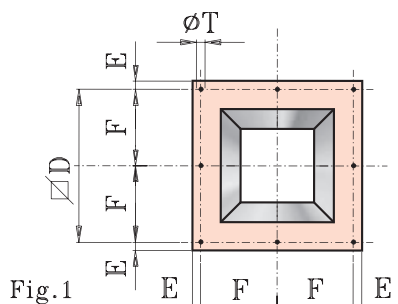
** Operating time in sec. for each opening or closing operation
** Betätigungszeit in Sekunden für alle Öffnung- bzw. Abschlussbetätigungen
** Temps de manœuvre exprimé en secondes pour chaque manœuvre d'ouverture ou de fermeture
** Tiempo de maniobra en segundos para todas las aberturas o cierres
** Tempo di manovra in secondi per ogni operazione di apertura o di chiusura

DIMENSIONS
DIMENSIONEN
DIMENSIONS
MEDIDAS
DIMENSIONI



A-SGB...A....

PNEUMATIC CONTROL
PNEUMATIKANTRIEB
COMMANDE PNEUMATIQUE
MANDO NEUMATICO
COMANDO PNEUMATICO



DIMENSIONS
DIMENSIONEN
DIMENSIONS
MEDIDAS
DIMENSIONI

TYPE	FIG.	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	**	N	***	S	T	Kg
A-SGB150A. P02 063	1	261	175	120	230	15,5	115	540	275	815	75	Ø 63 x 150	3/8"	2,8	93	12,5	18
A-SGB200A. P02 063	2	311	225	170	280	15,5	93,3	640	325	965	75	Ø 63 x 200	3/8"	3,7	93	12,5	21,5
A-SGB250A. P02 063	2	361	275	220	330	15,5	110	740	375	1115	75	Ø 63 x 250	3/8"	4,7	93	12,5	26,5
A-SGB250A. P03 080	2	361	275	220	330	15,5	110	740	412	1152	95	Ø 80 x 250	3/8"	7,5	93	12,5	28,5
A-SGB300A. P02 063	2	431	325	270	385	23	128,3	860	425	1285	75	Ø 63 x 300	3/8"	5,6	93	12,5	34,5
A-SGB300A. P03 080	2	431	325	270	385	23	128,3	860	462	1322	95	Ø 80 x 300	3/8"	9,0	93	12,5	38
A-SGB350A. P02 063	3	481	375	320	445	18	89	960	475	1435	75	Ø 63 x 350	3/8"	6,5	93	12,5	42
A-SGB350A. P03 080	3	481	375	320	445	18	89	960	512	1472	95	Ø 80 x 350	3/8"	10,6	93	12,5	44
A-SGB400A. P04 100	3	533	425	350	500	16,5	100	1090	545	1635	120	Ø 100 x 400	1/2"	18,8	133	12,5	70
A-SGB400A. P05 125	3	533	425	350	500	16,5	100	1090	595	1685	150	Ø 125 x 400	1/2"	29,4	133	12,5	76
A-SGB500A. P04 100	3	653	525	450	600	26,5	120	1300	645	1945	120	Ø 100 x 500	1/2"	23,6	133	15	90
A-SGB500A. P05 125	3	653	525	450	600	26,5	120	1300	695	1995	150	Ø 125 x 500	1/2"	36,8	133	15	97
A-SGB600A. P04 100	3	753	625	550	700	26,5	140	1500	745	2245	120	Ø 100 x 600	1/2"	28,3	133	15	122
A-SGB600A. P05 125	3	753	625	550	700	26,5	140	1500	795	2295	150	Ø 125 x 600	1/2"	44,2	133	15	128
A-SGB700A. P04 100	3	895	725	650	825	35	165	1720	845	2565	120	Ø 100 x 700	1/2"	33	133	15	158
A-SGB700A. P04 125	3	895	725	650	825	35	165	1720	895	2615	150	Ø 125 x 700	1/2"	51,5	133	15	169
A-SGB800A. P04 100	3	995	825	750	925	35	185	1920	945	2865	120	Ø 100 x 800	1/2"	37,7	133	15	204
A-SGB800A. P05 125	3	995	825	750	925	35	185	1920	995	2915	150	Ø 125 x 800	1/2"	58,9	133	15	216

** Magnetic Pneumatic cylinder diameter and stroke length ISO 6431 until size A-SGB 350 assembled - from size A-SGB 400 onwards not mounted.

** Durchmesser und Länge der magnetischen/pneumatischen Zylinder ISO 6431 bis Größe A-SGB 350 montiert - ab Größe A-SGB 400 demontiert

** Diamètre et course du vérin pneumatique magnétique ISO 6431 monté jusqu'à la taille A-SGB 350 - à partir de A-SGB 400 non assemblé.

** Diámetro y carrera del cilindro neumático magnético ISO 6431 montado hasta tamaño A-SGB 350 - para tamaños A-SGB 400 o más no montado.

** Diametro e corsa cilindro pneumatico magnetico ISO 6431 fino a A-SGB 350 assemblato - da A-SGB 400 smontato.

*** Air consumption (NI) at 6 bar for each manoeuvring.

*** Luftmenge (NI) bei 6 bar fuer jede Betaetigung.

*** Consommation d'air (NI) à 6 bars pour chaque manoeuvre.

*** Consumo de aire (NI) a 6 bar para cada maniobra.

*** Consumo in (NI) a 6 bar per ogni manovra.

* Not to be considered for the model without cylinder (P02, P03, P04, P05)

* Größe nicht gültige für Zylinderlos Ausführungen (P02, P03, P04, P05)

* Parties non valides pour le versions dépourvues du vérin (P02, P03, P04, P05)

* Cuotas no válidas por versiones faltos de cilindro (P02, P03, P04, P05)

* Quote non valide per versioni prive di cilindro (P02, P03, P04, P05)

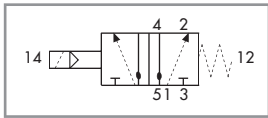


A-KE.

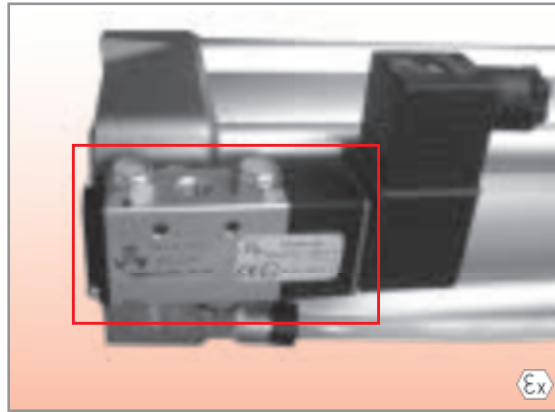
A-KEC51 2C

Dimensions
Dimensionen
Dimensions
Dimensiones
Dimensioni

Standard
Standard
Standard
Estandard
Standard



4 → 1/4"
8 → 1/8"



ELECTROVALVE
MAGNETVENTILE
ELECTROVANNE
ELECTROVALVULA
ELETTROVALVOLA

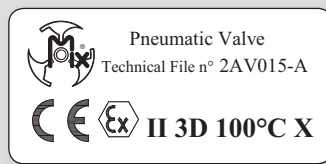
COMBINATIONS Ø PNEUMATIC CYLINDER / ELECTROVALVE
KOMBINATIONSTABELLE Ø PNEUMATIKZYLINDER / MAGNETVENTILE
COMBINAISON Ø CYLINDRE PNEUMATIQUE / ELECTROVANNE
ACOPLAMIENOS Ø CILINDRO PNEUMATICO / ELECTROVALVULA
ABBINAMENTI Ø CILINDRO PNEUMATICO / ELETTROVALVOLA

Ø Cylinder	Type of electrovalve
Ø 63	A-KEC 5182 C
Ø 80	A-KEC 5182 C
Ø 100	A-KEC 5142 C
Ø 125	A-KEC 5142 C

In line complete with fitting
In Linie komplett mit Armaturen
En ligne munie des raccords
Con linea completa de piezas de racorderia
In linea completa di raccorderia

Monostable electro-valve - 5 ways - spring device
Monostabile Magnetventil - 5 Weg - mit Feder
Electro-vanne monostable - 5 voies avec ressort
Electrovalvula monoestable - 5 vias - retorno a muelle
Elettrovalvola monostabile - 5 vie - ritorno a molla

Yellow label / Gelbes Aufklebeschild / Etiquette jaune / Etiqueta amarilla / Etichetta gialla



Explosion protection marking
Explosionsschutz-Zeichen
Marque de la protection contre les explosions
Marca de protección contra las explosiones
Contrassegno della protezione contro le esplosioni

Group II: above ground installations
Gruppe II: Oberirdische Anlagen
Groupe II: installations de superficie
Grupo II: instalaciones de superficie
Gruppo II: installazioni di superficie

Technical File for reference
Diesbezügliche technische Unterlagen (Akten)
Dossier Technique de référence
Fascículo Tecnico de referencia
Fascicolo Tecnico di riferimento

Please, comply with the instructions for use
Bitte, Betriebsanweisungen beachten
Respecter les instructions pour l'utilisation
Respetar las instrucciones para el uso
Rispettare le istruzioni per l'uso

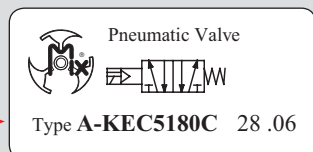
Max surface temperature
Max Oberflächentemperatur
Température maximum de surface
Máx. temperatura superficial
Max. temperatura superficiale

Usage category: 3 for dusts
Verwendungskategorie: 3 für Stäube
Catégorie d'utilisation: 3 pour poussières
Categoría de uso: 3 para polvos
Categoría d'utilizzo: 3 per polveri

ATEX MARKING
ATEX
KENNZEICHNUNG
MARQUAGE ATEX
MARCHAMO ATEX
MARCATURA ATEX

Silver label / Silberes Aufklebeschild / Etiquette argent / Etiqueta color plateado / Etichetta argento

Product type
Produkttyp
Type de produit
Tipo de producto
Tipo prodotto



Pneumatic valve diagram
Plan pneumatisches Ventil
Schéma vanne pneumatique
Esquema válvula neumática
Schema valvola pneumatica

Year of construction
Baujahr
Année de construction
Año de fabricación
Anno di costruzione

Week of construction
Bauwoche
Semaine de fabrication
Semana de fabricación
Settimana di costruzione

Yellow label
Gelbes Aufklebeschild
Etiquette jaune
Etiqueta amarilla
Etichetta gialla



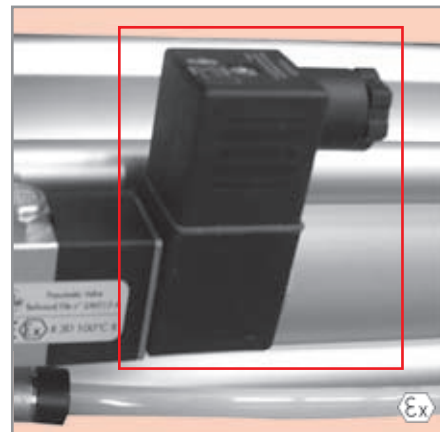
Silver label
Silberes Aufklebeschild
Etiquette argent
Etiqueta color plateado
Etichetta argento



12A0135.

TAV. 03

Code Code Code Código Codice	Electricity supply Stromversorgung Alimentation électrique Alimentación eléctrica Alimentazione elettrica	Protection level Schutzart Degré de protection Grado de protección Grado di protezione	Dust types allowed Typ zunglassene Stäube Type de poussières admises Tipo de polvos admitidas Tipo di polveri ammesse
12A01350	24V DC	IP65	Conductive and not conductive Leitened und nicht leitened
12A01352	24V AC		Conductrices et non conductrices
12A01354	115V AC		Conductivos y no conductivos Conduttive e non conduttive



SOLENOID
SPULE
BOBINE
CARRETE
SOLENOIDE

70H3H24.

70H3H24

Silencier in brass
Schalldaempfer
Silencieux en laiton
Silenciador plano
Silenziatore piano



4 A-KEC 5142 C → 1/4"

8 A-KEC 5182 C → 1/8"



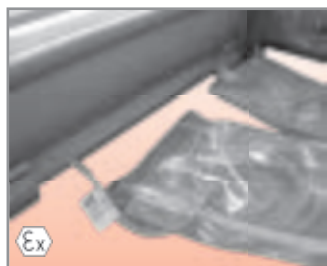
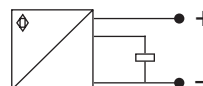
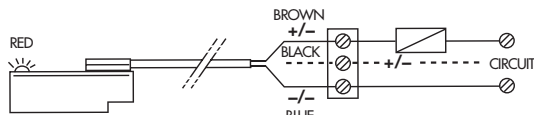
A-KEF2.

A-KEF2

R A-SGB 150 ÷ 800 (10-110V A.C.)
(10-110V D.C.)

S A-SGA - A-SGB 150
(20V D.C.) PNP-NO

T A-SGA - A-SGB 200 ÷ 800
(24V D.C.) PNP-NO

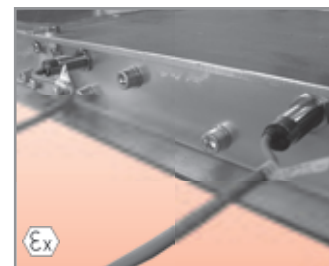


Magnetic
Magnetisch
Magnétique
Magnetico
Magnetico

PROTECTION
SCHUTZ
PROTECTION
PROTECCIÓN
PROTEZIONE

IP67

Inductive
Induktive
Inductif
Inductivo
Induttivo



LIMIT SWITCH
ENDSCHALTER
FIN DE COURSE
FINAL DE CARRERA
FINECORSO

NOTE - ANM - NOTE - NOTA - NOTA

GB All dimensions in mm, unless stated otherwise. The Company MIX s.r.l. reserves the right to alter product specifications without prior notice. All the quoted sizes are approximate. The given figures are mean values with tolerances entailed by the customary production-related variations. In any particular case, and to have the correct values, our written confirmation is necessary.

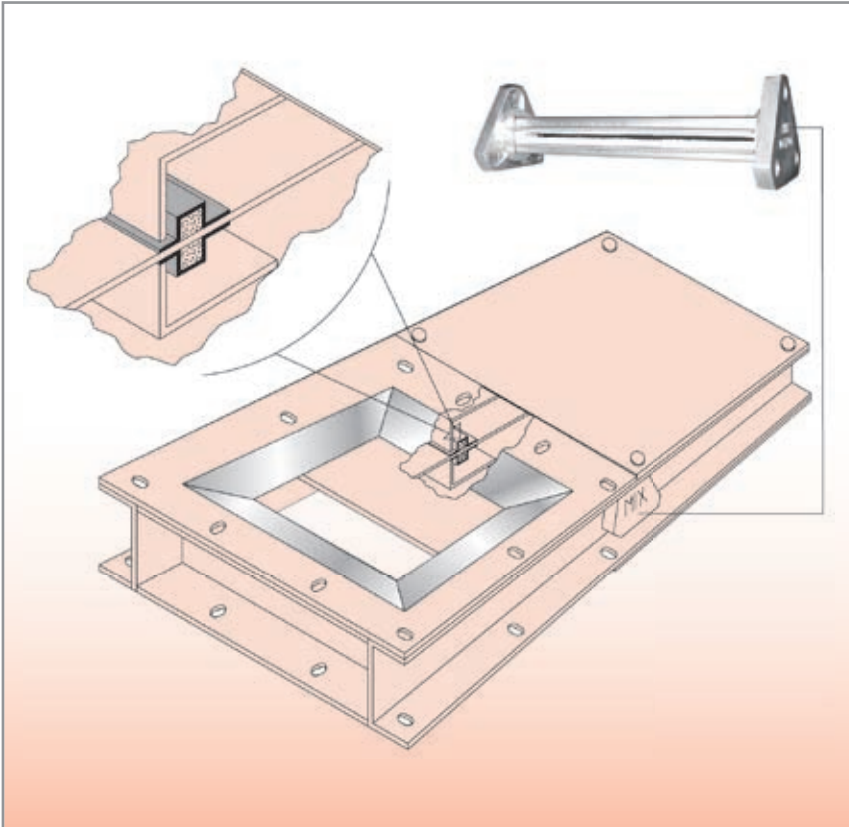
D Dimensionen in mm, wenn nicht anders gegeben. Die Firma MIX s.r.l. behält sich das Recht vor, Veränderungen ohne Vorankündigung durchzuführen. Alle die genannten Dimensionen sind ungefähr. Die angegebene Daten sind Mittelwerten mit Toleranzen, in Bezug auf möglichen Skalenertragveränderungen. Für Sonderanfrage, und um die genaue Dimensionen zu bekommen, ist unsere schriftliche Bestätigung notwendig.

F Cotes exprimées en mm, sauf indication contraire. La société MIX s.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis. Toutes les valeurs données s'entendent indicatifs. Les valeurs données doivent être entendues avec tolérances obtenues par fluctuations normales de production. Dans cas spécifiques et pour valeurs précises, il est nécessaire d'avoir notre confirmation par écrit.

E Cuotas expresadas en mm, si no se especifica otra cosa. La empresa MIX s.r.l. se reserva el derecho de realizar modificaciones sin previo aviso. Todas las dimensiones mencionadas son indicativas. Las dimensiones mencionadas son con tolerancias que resulten de las normales variaciones de fabricación. Para casos específicos, y para tener los valores precisos, es necesaria nuestra confirmación por escrito.

I Quote espresse in mm, se non diversamente specificato. La Ditta MIX s.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso. Tutte le grandezze riportate sono indicative. I valori sono da intendersi con tolleranze risultanti da normali fluttuazioni di produzione. In casi particolari, e per valori precisi, è necessaria la nostra conferma scritta.



PACKING BOX - DICHTUNG BESTEHT - DISPOSITIF D'ÉTANCHÉITÉ - ESTANQUEIDAD - TENUTA


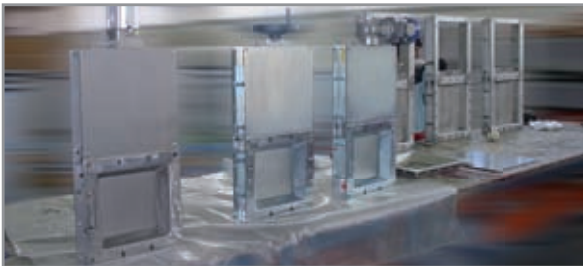
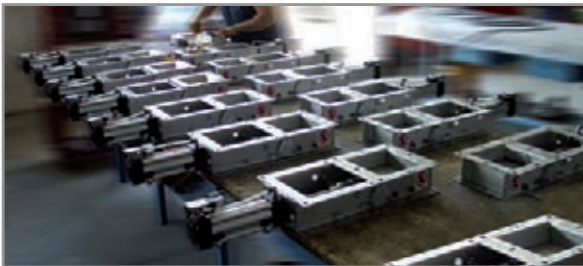
GB The MIX packing box consists of two self-centering aluminium flanges which hold two shaped stainless steel profiles containing two square packings in a compressed adjustable position, also with installed valve. From size 250 onwards, the slide valve is equipped with screws, which adjust the packing seal compression.

D Die Dichtung MIX besteht aus zwei selbstzentrierenden Aluminiumflanschen, die zwei geformte Profileile aus rostfreiem Edelstahl zusammenhalten, in denen sich zwei einstellbare Packungen mit Vierkantquerschnitt befinden, auch mit der in der Anlage montierten Klappe. Ab NW 250 läßt sich die Schieberblechabdichtung durch Schrauben nachstellen.

F Le dispositif d'étanchéité MIX se constitue de deux brides en aluminium à centrage automatique qui compriment deux profils façonnés en acier inoxydable contenant deux presse-étoupes à section carrée ajustables, également lorsque la vanne est installée. A partir de la taille 250, la vanne est équipée avec des vis de serrage pour le réglage de l'étanchéité du presse-étoupe.

E La estanquiedad MIX está constituida de dos bridas en aluminio autocentrante que tiene dos perfiles con molduras en acero inoxidable conteniendo dos empaquetaduras regulables de sección cuadrada, también con valvula montada. Para tamaños 250 o más vienen insertados tornillos de presión estancos.

I La tenuta MIX è costituita da due flange in alluminio autocentranti che tengono compresso due profili sagomati in acciaio inox contenenti due baderne a sezione quadrata registrabili, anche con valvola installata. Dalla grandezza 250 in poi, vengono inserite viti di pressione baderna.


MIX PRODUCTS - MIX PRODUKTE - MIX PRODUITS - PRODUCTOS MIX - PRODOTTI MIX


www.mixitaly.com





Italian Patents and patent pendings for Mix products



CREATIVITY IN PLANNING QUALITY IN MANUFACTURING



MIXING SYSTEMS AND COMPONENTS FOR PLANTS



MIX S.r.l. MIXING SYSTEMS AND COMPONENTS FOR PLANTS



MIX S.r.l. - 41032 CAVEZZO (MO) - Via Volturmo, 119/A - ITALY Tel. +39.0535.46577 r.a. - Fax +39.0535.46580 http://www.mixitaly.com - e-mail: info@mixitaly.com



Cod. 0915035Z/081

COPYRIGHT© 2008 BY MIX© SRL